

**LIPPINCOTT WILLIAMS & WILKINS
ONLINE ADATBÁZISHOZ VALÓ
HOZZÁFÉRÉSRE IRÁNYULÓ
SZOLGÁLTATÁSI SZERZŐDÉS**

**SERVICE AND SUPPLY CONTRACT
FOR LIPPINCOTT WILLIAMS & WILKINS
ONLINE DATABASE**

A jelen megállapodás létrejött a

**Magyar Tudományos Akadémia Könyvtár
és Információs Központ**

(továbbiakban: Előfizető)
székhelye: 1051 Budapest, Arany János u. 1.
Adószám: 15300289-2-41
Bankszámlaszám: IBAN:
HU45 1003 2000 0032 2946 0000 0000

képviseli: Dr. Monok István főigazgató

és

a **Scientific Knowledge Services AG** (a továbbiakban mint Szolgáltató)

székhelye: c/o Treureva Chamerstrasse 172;
6300 ZUG
Adószám: CHE-116.115.454
Bankszámlaszám: CH93 09000000 9156 8623 2

képviseli: Adriana Ignat

között a közbeszerzésekről szóló 2015. évi CXLI. törvény (a továbbiakban: Kbt.) Második Része szerinti, hirdetmény nélküli tárgyalásos közbeszerzési eljárás eredményeként.

PREAMBULUM

Az Elektronikus Információs szolgáltatás Nemzeti Program finanszírozásával és működtetésével kapcsolatos feladatokról szóló 1079/2012. (III. 28.) Korm. határozatban a Kormány felkérte a Magyar Tudományos Akadémiát (a továbbiakban: MTA), hogy az irányítása alatt álló köztestületi költségvetési szerv, az MTA Könyvtár és Információs Központ közreműködésével lássa el az Elektronikus Információs szolgáltatás Nemzeti Program működtetésével kapcsolatos feladatokat. Jelen szerződés megkötésére az Elektronikus Információs szolgáltatás Nemzeti Program

This agreement is entered between the

**Library and Information Centre of the
Hungarian Academy of Sciences**

(hereinafter referred to as Subscriber),
seated at 1. Arany János u. Budapest, 1051
Tax number: 15300289-2-41
Bank Account No.: IBAN:
HU45 1003 2000 0032 2946 0000 0000

represented by Dr. István Monok General
Director

and

and **Scientific Knowledge Services AG** (hereinafter referred to as Supplier)

seated at: c/o Treureva Chamerstrasse 172;
6300 ZUG
Tax number: CHE-116.115.454
Bank Account No: CH93 09000000 9156 8623 2

represented by: Adriana Ignat

according to the tender of a negotiated procedure without prior publication of a contract notice in the case of Act CXLI of 2015 on Public Procurement Chapter Two.

PREAMBLE

The Government indicated the Hungarian Academy of Sciences (hereinafter MTA) in Government Decision 1079/2012. (III. 28.) on financing and operation of related tasks of the Electronic Information Service National Program to attend the operation of related tasks of the Electronic Information Service National Program under the control of his public bodies corporate budget, with the involvement of the Library and Information Centre of the Hungarian Academy of Sciences. This agreement is entered by the Electronic Information Service National Programme in the name and on behalf of the

keretében kerül sor a résztvevő tagintézmények, mint előfizetői kör nevében és javára. Szolgáltató az Ovid Technologies, Inc. megbízottja. Ovid Technologies, Inc az Előfizetett Termékek tulajdonosa, és Szolgáltató az Ovid Technologies, Inc. képviselőjében köti meg a jelen szerződést.

ÉRTELMEZŐ RENDELKEZÉSEK

Előfizető intézmény

Előfizető intézmény az a magyarországi vagy határainkon túli magyar közintézmény, nonprofit intézmény és egyházi intézmény, amely a Jogi keretmegállapodás aláírásával csatlakozott az EISZ Nemzeti Programhoz.

Jogosult felhasználó

Jogosult felhasználók a jelen megállapodás 3. számú mellékletében felsorolt felsőoktatási intézményekben tanuló diákok, a teljes vagy részmunkaidőben, munkaviszonyban, vagy munkavégzésre irányuló egyéb jogviszonyban foglalkoztatott egyetemi oktatók, dolgozók és kutatók. Jogosult felhasználók a nem felsőoktatási előfizető intézmények esetében a könyvtárba beiratkozott vagy napijeggyel rendelkező olvasók, akik az Előfizető Intézmény telephelyén található számítógépes munkaállomáson vagy más eszközökön Wifi használatával férnek hozzá az Előfizetett Termékekhez.

Napijegyes olvasó

Jogosult felhasználó továbbá az Előfizető Intézmény telephelyén érvényes ideiglenes olvasójeggyel (napijeggyel) rendelkező olvasó.

Biztonságos hálózat

Hálózat vagy virtuális hálózat, amely kizárólag a Jogosult Felhasználók által vehető igénybe meghatározott Internet Protocol (IP) tartományokon belül vagy az Előfizető Intézmények által biztosított felhasználónevekkel és jelszavakkal vagy a Magyar EduID Federáció által biztosított Shibboleth azonosításon keresztül. Bejelentkezési nevek, jelszavak, hitelesítési kódok kiadása, vagy egyéb módon távoli hozzáférés biztosítása az Előfizetett Termékekhez Napijegyes olvasók részére nem megengedett.

consortium member institutions. Supplier is the agent of Ovid Technologies, Inc. Ovid Technologies, Inc. is the owner of Subscribed Products and Supplier is entering into this agreement on Ovid Technologies, Inc. behalf.

DEFINITIONS

Consortium Member Institution

Consortium member institutions, namely Hungarian public institutions, not-for-profit institutions and church institutions located in Hungary or crossborders of Hungary, joined in the EIS National Programme by concluding the Legal Frame Agreement.

Authorized User

Authorized users at the higher education institutions are the students, staff either employed part time or full time or otherwise, and researchers and other staff of a Consortium Member Institutions affiliated with the Subscriber's sites listed in Appendix 3. Authorized users at the other types of consortium member institutions are the registered users and individuals using computer terminals or other devices using Wifi transmission at the Authorized User Institutions permitted by the Subscriber to access the Subscribed Products.

Walk-in-User

Authorized Users also include individual members of the public while they are physically on the premises of the Consortium Member Institutions.

Secure Network

A network or virtual network which is only accessible to Authorized Users by Internet Protocol (IP) ranges or by username and password provided by the Institution or by Shibboleth-authentication mechanism provided by the Hungarian EduID Federation. Distribution of usernames, passwords, credentials or otherwise providing remote access to the Subscribed Products to Walk-in Users is not permitted.

Magyar EduID Federáció

Az EduID egy SAML2 szabványon alapuló, elosztott felhasználó-azonosítási szolgáltatás, melynek fő résztvevői a magyar felsőoktatási, akadémiai, és közgyűjteményi szektor intézményei, valamint a tartalomszolgáltatók.

Előfizetett termék(ek)

Jelen szerződés 1. számú mellékletében meghatározott elektronikus tudományos tartalom.

Hungarian EduID Federation

Hungarian Research and Educational Federation (HREF) is a SAML2-based Identity Federation of Hungarian higher education and research institutions, public collections and other content providers.

Subscribed Product(s)

Electronic scientific content defined in Appendix 1 of the present agreement.

I. A SZERZŐDÉS TÁRGYA

I.1. A jelen szerződés célja, hogy előfizetést és hozzáférést biztosítson a Szolgáltató elektronikus adatbázisához (meghatározás az 1. számú Mellékletben) a szerződés 3. számú mellékletében meghatározott Jogosult Felhasználók számára.

I.2. A Közbeszerzési Eljárás során keletkezett dokumentumok a jelen szerződéssel együttesen értelmezendők, és alkalmazandók függetlenül attól, hogy azok fizikai értelemben a jelen szerződés mellékletét alkotják-e. A Közbeszerzési eljárás során keletkezett

- a Szolgáltató ajánlata;
- a Kbt. 3. § 21. pontja szerinti közbeszerzési dokumentumok.

I.3. Felek kifejezetten megállapodnak abban, hogy amennyiben Szolgáltató licenc-szerződést kíván alkalmazni a jelen szerződés teljesítésével összefüggésben, úgy a licenc szerződése, mint jelen szerződés 2. számú melléklete, kizárólag annyiban képezi a Felek közti megállapodás tárgyát, amennyiben az nem ellentétes a jelen szerződés bármely rendelkezésével.

Szolgáltató licenc-szerződést kíván alkalmazni a jelen szerződés teljesítésével összefüggésben, amely a 2. sz. mellékletet képezi. Ezen licencszerződés a tartalom kiadója által készített szerződés.

I. SUBJECT OF THE CONTRACT

I.1. The purpose of this contract is the subscription and access to electronic database (defined in Appendix 1.) of the Supplier for the members of the Authorized Users see attached in Appendix 3.

I.2. All documents created in the course of this Public Procurement Procedure shall be construed jointly with this Agreement, and shall be applicable irrespective of being attached as an Appendix to this Agreement or not. These documents are:

- tender of Supplier;
- public procurement documents pursuant to PPA § 3 (21).

I.3. Parties expressly agree that if Supplier intends to apply a licence agreement relating to the performance of this contract, then such licence agreement as Appendix 2., may be considered as subject of the present agreement between the parties as long as it is not contrary to any of the provisions of this Agreement.

Supplier intends to apply a licence agreement relating to the performance of this contract, which is to be found as Appendix 2. This Licence Agreement is generated by the publisher of the content.

I.4. A fenti dokumentumok közötti, ugyanazon kérdésre vonatkozó bármely eltérés, ellentmondás, értelmezési nehézség esetén a dokumentumok hierarchiája a következő: jelen szerződés, a közbeszerzési dokumentumok, Szolgáltató ajánlata, adott esetben Szolgáltató licenc szerződése.

I.5. Felek a Ptk. 6:63. § (5) bekezdésében foglaltaktól eltérően kijelentik, hogy a közöttük létrejött megállapodás kizárólag a jelen szerződésben foglaltakra, a Közbeszerzési eljárás során keletkezett dokumentumokban foglaltakra, valamint adott esetben Szolgáltató licenc szerződésében foglaltakra terjed ki, annak nem képezi részét a Felek között korábban kialakult szokás, gyakorlat, illetve a jelen szerződés tárgya szerinti üzletágban a hasonló jellegű szerződés alanyai által széles körben ismert és rendszeresen alkalmazott szokás.

I.6. Szolgáltató jelen szerződés keretében biztosítja Előfizető számára annak nem átruházható és nem kizárólagos jogát, hogy az Előfizetett terméket igénybe vegye, és ezen Előfizetett Termékhez való hozzáférést biztosítsa a 3. sz. mellékletben szereplő Jogosult Felhasználóinak.

Az Előfizető köteles Szolgáltatót haladéktalanul értesíteni a Jogosult Felhasználó intézmények számában és/vagy összetételében bekövetkezett bármely jelentős vagy nem jelentős változásról.

Felek megállapodnak, hogy nem jelentős változás alatt a következő feltételek bármelyikének a teljesülését értik:

- Az előfizetői kör és felhasználó intézményei számában és/vagy összetételében beolvadás, összeolvadás, kiválás illetve szétválás eredményeként bekövetkező olyan változás, amelynek eredményeként a kiszolgált site-ok száma nem emelkedik;
- Felhasználó intézmények száma legfeljebb 5%-kal emelkedik azzal, hogy minden ilyen változást előre kommunikálni és egyeztetni szükséges;

I.4. In the event of any differences or discrepancies relating to the same issue, the order of priority of documents to clarify construction shall be as follows: this Agreement, public procurement documents, Supplier's Tender Offer, Supplier's Licence Agreement if applicable.

I.5. Parties state by derogation of CC § 6:63 (5) that their agreement shall exclusively include the provisions of this Agreement, the documents of this Public Procurement Procedure, and Supplier's Licence Agreement if applicable; it shall not include any formerly established custom, usage or practice between the Parties, nor shall it include any established practice or custom which would be considered generally applicable and widely known in the given sector by parties to similar contracts.

I.6. Supplier grants to the Subscriber within this Agreement the non-exclusive, non-transferable right to access and use the Subscribed Products and provides access to its Authorized Users as listed in Appendix 3. in relation to the Subscribed Products subject to the terms and conditions of this Agreement.

The Subscriber shall promptly notify Supplier of any significant or not significant changes and/or composition in the number of Authorized Users.

Parties agree that non-significant changes are understood in compliance of any of the following options:

- Changes in number and/or composition of the Consortium and its Authorized User Institutions due to integration, merger, division or secession which do not result in increase in the number of user-sites;
- The number of Authorized User Institutions may increase by a maximum 5%, and all changes must be communicated and cross-checked in advance.

- Felhasználó intézmények száma csökken.

Felek minden egyéb olyan változást, amely a Felhasználó intézmények számának emelkedését eredményezik, jelentős változásnak tekintik.

I.7. Kapcsolattartás

Az Előfizető fő kapcsolattartója:

név: Urbán Katalin, osztályvezető, EISZ
Titkárság
tel. +36 1 411 6325
e-mail: urban.katalin@konyvtar.mta.hu

A Szolgáltató fő kapcsolattartója a következő:

Name: Adriana Ignat
Tel.: 0049 151 5168 1919
e-mail:
adriana.ignat@scientificknowledgeservices.com

II. A SZERZŐDÉS IDŐBELI HATÁLYA

II.1. Jelen Megállapodás az aláírás napjától 2018. december 31-ig terjedő időszakra érvényes, és az előfizetett termék teljes és naprakész hozzáférése vonatkozik a 2018. év tekintetében. A határozott idő lejártát megelőzően a jelen Szerződés rendes felmondással nem szüntethető meg.

II.2. Rendkívüli felmondással szüntethető meg a szerződés, amennyiben a másik fél a jogviszonyból származó lényeges kötelezettségét szándékosan vagy súlyos gondatlansággal jelentős mértékben megszegi.

Ilyen súlyos szerződésszegések lehetnek az alábbiak:

- Felek valamelyike ellen csőd-, vagy felszámolási eljárás indult, vagy egyébként fizetéseképtelenné vált, kivéve, ha jogszabály ettől eltérően rendelkezik;
- Előfizető írásbeli felszólítás ellenére sem fizeti meg az előfizetési díjat, annak esedékességét követő 90 napon belül;

- Number of Authorized User Institutions decreases.

All other changes resulting increase in the number of Institutions are considered as significant changes.

I.7. Communication

Subscriber's main contact person is as follows:

name: Katalin Urbán, Head of EIS Department
tel. +36 1 411 6325
e-mail: urban.katalin@konyvtar.mta.hu

Supplier's primary contact is as follows:

Name: Adriana Ignat
Tel.: 0049 151 5168 1919
e-mail:
adriana.ignat@scientificknowledgeservices.com

II. DURATION OF CONTRACT

II.1. The term of this Agreement shall commence on the date of signature of this Agreement until 31, December 2018 and regards the access to the complete and updated content of subscribed products in year 2018. The Agreement shall not be terminated by ordinary notice prior to the expiry of a limited period defined hereunder.

II.2. The other Party may terminate the contract with instant termination in case of any material breach with malice or gross negligence.

Material breaches of the contract are especially the followings:

- in case of bankruptcy, liquidation or insolvency of any of the Parties- except for cases specified by related law;
- in case of defaulting on subscription fees by Subscriber within 90 days subsequent to due payment date despite of any notice in writing;

- Szolgáltató 30 napon túl nem képes folyamatos szolgáltatást nyújtani.

II.3. Előfizető a Kbt. 143. § (3) bekezdése alapján jogosult és egyben köteles a jelen szerződést felmondani, ha Szolgáltatóban közvetlenül vagy közvetetten 25%-ot meghaladó tulajdoni részesedést szerez valamely olyan jogi személy vagy személyes joga szerint jogképes szervezet, amely tekintetében fennáll a Kbt. 62. § (1) bekezdés k) pont kb) alpontjában meghatározott feltétel, vagy ha Szolgáltató közvetetten vagy közvetlenül 25%-ot meghaladó tulajdoni részesedést szerez valamely olyan jogi személyben vagy személyes joga szerint jogképes szervezetben, amely tekintetében fennáll a Kbt. 62. § (1) bekezdés k) pont kb) alpontjában meghatározott feltétel.

II.4. Előfizető a Kbt. 79. § (4) bekezdésében meghatározott esetben jogosult a jelen szerződéstől elállni, illetve amennyiben a teljesítés megkezdése miatt az eredeti állapot nem állítható helyre, a jelen szerződést azonnali hatállyal felmondani.

II.5. Előfizető a Kbt. 143. § (1) bekezdése szerinti esetekben jogosult, a Kbt. 143. § (2) bekezdése esetén köteles a jelen szerződést felmondani, vagy – a Ptk.-ban foglaltak szerint – a jelen szerződéstől elállni.

III. AZ ELŐFIZETÉSI DÍJ

III.1. A jelen szerződés II. pontjában meghatározott előfizetési időszakra szóló előfizetési díj a nyertes ajánlatban rögzített összeg **347 000 USD** a jelen szerződés 1. számú mellékletében részletezve. Az előfizetési díj nettó, általános forgalmi adót nem tartalmazó díj. A Magyarországon esedékes adókat az Előfizető viseli.

III.2. Felek rögzítik továbbá, hogy a III.1. pontban szereplő díj magában foglalja valamennyi, a Szolgáltató által az Előfizető részére nyújtott szolgáltatás ellenértékét, Szolgáltató valamennyi költségét és hasznát is.

- in case of 30 days long insufficient service of the Supplier.

II.3. Subject to PPA § 143 (3) the Subscriber shall be entitled to, and at the same time shall be bound to terminate the contract if any legal person or any organisation having legal capacity under its personal law falling under the provision laid down in PPA § 62 (1) k) sub-point kb) acquires directly or indirectly a share exceeding 25% in the Supplier, or the Supplier acquires directly or indirectly a share exceeding 25% in any legal person or any organisation having legal capacity under its personal law falling under the provision laid down in PPA § 62 (1) k) sub-point kb).

II.4. Subscriber is entitled to rescind the contract under PPA § 79 (4), however if the original position cannot be restored due to the commencement of performance, it may terminate this Agreement with immediate effect.

II.5. Subscriber is entitled to terminate this Agreement in cases under PPA § 143 (1), and is bound to terminate in case under PPA § 143 (2), or rescind it pursuant to the Civil Code.

III. LICENCE FEE

III.1. The Licence Fee for the subscription period defined in Clause II is a fixed price as detailed in the winning tender **347 000 USD** as set out in Appendix 1. The subscription price does not include VAT. Any applicable Hungarian taxes shall be borne by the Subscriber.

III.2. Parties state that the Licence Fee determined in Clause III.1. includes all consideration for services for the Subscriber by the Supplier as well as all expenses and benefits of the Supplier.

Erre tekintettel Szolgáltató az itt megadott díjon felül jelen szerződés teljesítésével összefüggésben semmilyen további díjat, költséget nem jogosult Előfizető felé érvényesíteni.

Felek a Jogosult Intézmények számában bekövetkezett nem jelentős változás esetén az előfizetési díj emelését kizárják, amely eset nem igényli a jelen Megállapodás Kbt. 141. §-a szerinti módosítását. Felek megállapodnak, hogy jelentős változás esetén az Szolgáltató jogosult az előfizetési díj emelését kezdeményezni, mely esetben Felek a jelen Megállapodást a Kbt. 141. §-a szerint módosítják.

IV. FIZETÉSI FELTÉTELEK

IV.1. A Szolgáltató a számlát az Előfizető által igazolt szerződésszerű teljesítést követően egy összegben, USD-ben állítja ki.

IV.2. Felek a szerződés teljesítésének a jelen szerződés VI.1. pontjában foglalt feltétel teljesülését tekintik. Előfizető köteles a Kbt. 135. § (1) bekezdése alapján a szerződésszerű teljesítéstől számított 15 napon belül a teljesítési igazolást kiállítani. A számla esedékessége a számla kézhezvételétől számított 30 nap. A kifizetések során az adózás rendjéről szóló 2003. évi XCII. törvény (a továbbiakban: Art.) 36/A §-ában, valamint a Polgári Törvénykönyv 6:130. § (1)-(2) bekezdéseiben foglaltakra figyelemmel kell eljárni. A fizetési késedelem esetén a Szolgáltató jogosult a magyar Ptk. szerinti késedelmi kamat felszámítására. A késedelmes fizetésből eredő esetleges költségek Előfizetőt terhelik.

IV.3. Bárminemű késedelem esetén az árfolyamkockázatból eredő többletköltségek a késve teljesítő Felet terhelik.

IV.4. A számla az Előfizető igényeinek megfelelő részletezettséggel kerül kiállításra, tartalmazza a megrendelt szolgáltatás pontos megjelölését és a hozzáférés érvényességi idejét. Amennyiben a számla nem megfelelően

According to this the Supplier shall not be entitled to endorse any fees or charges related to the contract over the price determined in Clause III.

The Parties hereto agree that in case of non-significant changes in respect of number of Authorized User Institutions, the possibility of increasing the Fees is excluded. In case of significant changes Supplier is entitled to apply an increase of the Fee and the Parties shall amend this Agreement in compliance with PPA § 141.

IV. PAYMENT TERMS

IV.1. Invoice shall be issued in USD in one amount by Supplier following the contractual performance acknowledged by Subscriber.

IV.2. Parties state that the performance is contractual as the term in Clause VI.1. had been realized. Subscriber shall make a written declaration on acknowledgement of the contractual performance of the contract (certification of performance) within 15 days from the date of the performance according to PPA § 135 (1). The invoice is due not later than 30 days from the date of the receipt of the invoice. The contracting authority shall make payment according to Article 36/A of Act XCII of 2003 on the rules of taxation (hereinafter Tax Act) and Article 6:130 (1)-(2) of the Civil Code. In case of default in payment Supplier is entitled to charge default interest according to the Hungarian Civil Code. Subscriber shall bear any and all costs due to late payment.

IV.3. In the case of any delays, the costs arising from the foreign exchange risks shall be paid by the Party responsible for the delays.

IV.4. The invoice shall be issued in accordance with the Subscriber's instructions and shall contain a listing of the exact titles of the ordered service with all applicable information: version and access information (single, net, number of

kerül kiállításra, úgy Előfizetőnek 15 napja van írásban jelezni a kifogásait.

IV.5. A kifizetés banki átutalással történik, amelynek díját nem lehet a Szolgáltatóra terhelni. Az Előfizető bankjának díjait az Előfizető viseli, míg a Szolgáltató banki díjait a Szolgáltató tartozik megfizetni.

A Szolgáltató bankszámlája a következő:
Bank neve: PostFinance Ltd
Bankszámlaszám: CH93 09000000 9156 8623 2
Swift Code: POFICHBEXXX

V. A SZOLGÁLTATÓ TELJESÍTÉSI KÖTELEZETTSÉGEI

V.1. A Szolgáltató az általánosanál nagyobb figyelmet köteles fordítani az Előfizető igényeinek kielégítésére, illetve köteles biztosítani az Előfizető részére – a szokásos üzletmenetben elvárható technikai és más lehetőségekhez képest – az optimális, szerződészerű követelmények érvényesülését.

Szolgáltató az I.1. pont szerinti hozzáférési jogot a jelen szerződés aláírását követő 7 naptári napon belül köteles biztosítani akként, hogy ezen időtartamon belül elérhetővé teszi az Adatbázis teljes tartalmát korlátozás nélkül a Jogosult Felhasználók számára.

Az Előfizetett termékekhez való hozzáférés Biztonságos Hálózaton keresztül történik.

V.2. A Szolgáltató kötelezettséget vállal arra, hogy az alkalmazottain keresztül mindent megtesz a zökkenőmentes ügymenet és a jelen szerződés szerződészerű teljesítése érdekében. Bármilyen hozzáférési probléma megoldása a Szolgáltató kötelessége.

V.3. A Szolgáltató mindent megtesz a folyamatos minőségi szolgáltatás nyújtása érdekében, és legalább átlagos 98% készenlét és legfeljebb 2% karbantartási időszak fenntartásával arra törekszik, hogy minimalizálja az Előfizető és a Felhasználó Intézmények számára a szolgáltatásban

accesses,), and the period of access validity. In case of undue issue of invoice Subscriber has 15 days for noticing its objections in writing.

IV.5. Payments are to be made via bank transfer and shall be made at no charge to the Supplier. Bank charges of the Subscriber's Bank are to be paid by the Subscriber. Bank charges of the Supplier's Bank are to be paid by the Supplier.

The Supplier's bank account is as follows:
Bank name: PostFinance Ltd
Bank Account No: CH93 09000000 9156 8623 2
Swift Code: POFICHBEXXX

V. SUPPLIER'S PERFORMANCE OBLIGATIONS

V.1. The Supplier shall take utmost care of the handling of the orders of the Subscriber and ensure that the requirements of the Subscriber are met at an optimum, contractual within the technical and other possibilities customary in the subscription management business.

Supplier shall provide access related to Clause I.1. within 7 days following the subscription of this contract so that within this period Supplier provides full access to the content of its database without any restrictions for the Authorized Users.

Access to the Subscribed Products shall be confirmed via Secure Network.

V.2. The Supplier herewith undertakes to instruct its employees including replacements in all necessary processes and steps so as order to assure a smooth execution of the contractual performance of this contract. Resolution of any access issues is the Supplier's obligation.

V.3. Supplier will use reasonable efforts to provide the Subscribed Products with a quality of service consistent with industry standards, specifically, to provide continuous service with an average of 98% up-time per year, with the 2% down-time including scheduled maintenance and repairs performed at a time to

bekövetkező fennakadásokat az előfizető intézmények teljes IP tartományában, beleértve a távoli hozzáférést is az Előfizetett Termékre vonatkozóan.

A váratlanul felmerülő elérési, hozzáférési problémák és technikai fennakadások esetén Előfizető köteles azonnal jelezni a problémát Szolgáltató felé. Szolgáltató köteles minden tőle telhetően megtenni a hiba mielőbbi elhárításáért.

Amennyiben az elérési probléma olyan okból, amelyért Szolgáltató felelős, tíz (10) munkanapon túl is fennáll, minden további nap után Szolgáltató az éves előfizetési díj arányos részét köteles Előfizető számára megtéríteni. A jelen pont alapján visszatérítendő díj arányos része akként kerül megállapításra, hogy Felek a teljes Előfizetési díj összegét elosztják a teljes szerződéses időszakra vonatkozó teljesítéssel érintett napok számával, és a kapott összeget felszorozzák a szolgáltatás-kieséssel érintett napok számával azzal, hogy minden szolgáltatás-kieséssel megkezdett nap egész napnak számít. A jelen bekezdés szerinti igény érvényesítése nem zárja ki Előfizető jelen szerződés, vagy a vonatkozó jogszabályok alapján fennálló egyéb igényének érvényesíthetőségét.

V.4. Szolgáltató a tervezett technikai karbantartások megkezdése előtt legalább negyvennyolc órával tájékoztatja Előfizetőt a várható szolgáltatás-kiesésről.

A Szolgáltató szükség esetén más kapcsolattartókat jelöl ki. Az Előfizetőt ilyenkor értesíteni köteles.

A Szolgáltató az Előfizetőnek és a Jogosult Felhasználóknak támogatást biztosít az Ügyfélszolgálaton keresztül, ami online, telefonon vagy e-mailben érhető el hivatali időben (hétfő-péntek 9-18h.) ünnepnapokon kívül, külön költség nélkül, az alábbiak szerint:

minimize inconvenience to the Subscriber and its Authorized Users, and to restore service as soon as possible in the event of an interruption or suspension of service.

If the Subscribed Products fail to operate, display, load, or render in conformance with the terms of this Agreement, Subscriber shall immediately notify Supplier, and Supplier shall promptly use best efforts to restore access to the Subscribed Products as soon as possible.

In the event that the non-conformity materially affects the Subscriber's use of the Subscribed Products, and and for that Supplier is responsible as well as Supplier fails to repair the nonconformity within ten (10) business days, Supplier shall reimburse Subscriber for such problems in an amount that is proportional to the total Fees owed by Subscriber under this Agreement. The fee to be proportionately refunded as per this Section shall be calculated by dividing the full amount of the Fees by the number of days when performance is due under the whole term of the Agreement, and multiplying such amount by the number of days when access was not available, noting that each day commenced by some lack of service shall be accounted for as a whole day. The enforcement of said claim herein shall be without prejudice to the enforcement of any other claims under this Agreement or relevant laws.

V.4. Supplier may schedule usual maintenance periods which have to be communicated to Subscriber at least 48 hours before the access issue via the technical contacts.

The Supplier may reassign contact persons as necessary. The Supplier shall be bound to promptly notify the Subscriber about any changes.

Supplier will provide the Subscriber and its Authorized Users support through a helpdesk which can be reached on-line, by telephone and by email, during official office hours (Monday through Friday from 0900 to 1800 CET, excluding recognized holidays) at no additional charge to the Subscriber, as follows:

Technikai kapcsolattartó:
Név: Technical Support
Tel.: +49 3085 77 99 66
e-mail: support@ovid.com

Technical Helpdesk Contact:
Name: Technical Support
Tel. +49 3085 77 99 66
e-mail: support@ovid.com

Előfizető részéről a technikai hibajelentés az EISZ Titkárság munkatársai által az eisz@konyvtar.mta.hu email címről történik.

Subscriber uses the email address eisz@konyvtar.mta.hu to report technical problems.

V.5. A Szolgáltató fenntartja annak jogát, hogy az Előfizetett Termékekből visszavonjon minden olyan tartalmat, mely jogszerűen már nem tartozik oda, illetve alaposan feltételezhető, hogy törvényellenes, káros, félrevezető vagy jogsértő. Szolgáltató jogosult az Előfizetett termék összetételét módosítani, megváltoztatni, illetve más formátumban megjeleníteni. Amennyiben az Előfizetett termék összetételét Szolgáltató módosítani kívánja, a lehető leghamarabb, de legalább 60 nappal a módosítás előtt köteles jelezni ezt Előfizetőnek.

V.5. Supplier reserves the right to withdraw from the Subscribed Products content that it no longer retains the right to provide or that it has reasonable grounds to believe is unlawful, harmful, false or infringing. Supplier may add, change, or modify portions of the Subscribed Products, or transform the Subscribed Products to other formats. When such changes, modifications, or migrations occur, the Supplier shall give notice of any such changes to Subscriber as soon as is practicable, but in no event less than 60 days before modification.

Amennyiben jelen szerződés időbeli hatálya alatt a szolgáltató részéről történő jelentős tartalomváltozás következtében az Előfizetett termék nem felel meg a műszaki leírásban meghatározott követelményeknek és felhasználói igényeknek, Előfizető kezdeményezheti a szerződés megszüntetését.

If any such withdrawal renders the Subscribed Products substantially less useful to Subscriber or its Authorized Users, Subscriber may seek to terminate this Agreement for breach pursuant to the termination provisions.

V.6. Szolgáltató adatfelhasználási jelentést készít a Jogosult felhasználók tevékenységéről, és az interneten havonta elérhetővé teszi azt az Előfizető részére, mely jelentéseket Előfizető jogosult a saját honlapján közzétenni az előfizető intézmények és a fenntartó hatóságok tájékoztatása céljából. Az adatfelhasználási jelentéseknek meg kell felelniük a Counting Online Usage of NeTworked Electronic Resources (COUNTER) szabványban foglaltaknak.

V.6. Supplier shall make usage data reports on the usage activity of each Authorized User Institution accessible online on a monthly basis to the administrators employed by such Institution and to the Subscriber in order to upload usage data onto Subscriber's website as public information for the Consortium Members and for the supporting authorities. Usage statistic reports shall meet the most recent project Counting Online Usage of NeTworked Electronic Resources (COUNTER) Code of Practice Release.

V.7. Szolgáltató negyedévente biztosítja Előfizető részére a címlistákat a teljes előfizetett termékről a legfrissebb KBART szabvány szerint.

V.7. Supplier shall provide Subscriber every calendar quarter with a complete list of the Subscribed Product (including comprehensive title information, structured in the most current KBART format, with any amendments highlighted), and of any amendments in

A Szolgáltató köteles negyedévente tájékoztatni előfizetőt az előfizetett termék jelen szerződés 1. számú mellékletéhez képest történt változásairól a KBART szabvány szerint.

V.8. Távoli hozzáférés biztosítása érdekében a Szolgáltató tőle telhető módon vállalkozik a Shibboleth hitelesítés biztosítására.

V.9. Feleket a jelen szerződés hatálya alatt, különösen a tájékoztatás terén, fokozott együttműködési kötelezettség terheli. Felek kötelesek egymást haladéktalanul tájékoztatni minden olyan körülményről, mely a szerződés teljesítését érinti. Felek az értesítés elmulasztásából vagy késedelmes teljesítéséből eredő kárért teljes körű felelősséggel tartoznak.

VI. AZ ELŐFIZETŐ INTÉZMÉNYEK JOGAI ÉS KÖTELEZETTSÉGEI

VI.1. Az Előfizető és a Jogosult Felhasználói kör:

- beléphet, kereshet, böngészhet és bármit megtekinthet az Előfizetett Termékeken belül;
- az Előfizetett Termékek különálló elemeiről, kizárólagosan saját felhasználására nyomtathat, elektronikus másolatot készíthet és tárolhat;
- az Előfizetett Termékek egyes elemét vagy azok részeit elhelyezheti az Előfizető és más Jogosult Felhasználó intranet és internet website-jaira, elektronikus oktatócsomagjaiba és oktatói website-jaira, háttértárakra és oktatási menedzsment rendszereibe, a felhasznált forrásanyag jogtulajdonosának pontos megjelölésével.
- nyomtatott vagy elektronikus másolatot nyújthat az Előfizetett Termékek különálló elemeiről más Jogosult Felhasználók és a jelen megállapodás körén kívül eső munkatársak részére azok tudományos munkájához vagy kutatásához; valamint

comparison to the list of Material as set out in Appendix 1.

V.8. In order to ensure remote access for the Authorized users, Supplier endeavour reasonable efforts to support Shibboleth Access.

V.9. Parties are obliged to collaborate with each other during the term of contract especially in information matters. In the case of any conditions related to the performance, the contracting party shall inform the other Party without delay. Parties are liable for the damages connected with the lack or delay of communication.

VI. RESPONSIBILITIES OF MEMBER INSTITUTIONS

VI.1. Each Authorized User and Subscriber may:

- access, search, browse and view the Subscribed Products;
- print, make electronic copies of and store for the exclusive use of such Authorized User individual items from the Subscribed Products;
- incorporate items or extracts of the Subscribed Products on the Subscriber's and any other Authorized User's intranet and internet websites and in electronic coursepacks and instructor websites, reserves and course management systems. Authorized Users must specify the title and copyright owner of the Subscribed Product used in
- provide print or electronic copies of individual items from the Subscribed Products to other Authorized Users and to third-party colleagues for their scholarly or research use; and

- ha a Jogosult Felhasználó könyvtáros vagy informatikus szakember, úgy más Jogosult Felhasználó kizárólagos használatára jogosult bizonyos cikkeket és könyvfejezeteket kölcsönözni.
- Adat- és szövegbányászat: automatizált eszközök és eljárások használatával adat- és szövegbányászatot folytathat tudományos, kutatási és oktatási célú szövegelemzés vonatkozásában. Az adat- és szövegbányászat eredménye nyilvánosságra hozható, kutatási célból közzétehető, azonban az így létrejött tudományos eredmények nem tekinthetők önálló terméknek és nem helyettesíthetik az Előfizetett Terméket.
- Előfizető jogosult nyomtatni és kiadni az előfizetett példányok fejezetcímeit és az előfizetett termékek bármely könyvfejezetét annak érdekében, hogy az ún. "könyvtárközi kölcsönzés" keretében az Előfizető székhelye szerinti országban található nem kereskedelmi könyvtárak megkereséseit teljesítse.
- make available parts of the Subscribed Products for the exclusive use of another Authorized User in case the Authorized User is a librarian/information specialist.
- Text and Data mining: Authorized Users may apply automated tools and processes for the purposes of textual analysis within the context of scholarship, research and educational purposes. Members and Authorized Users may make the results available for use by others, so long as the purpose is not to create a product for use by third parties that would substitute for the Subscribed Products.
- The Subscriber may print and deliver journal articles from Subscribed Titles and, if any, book chapters from the Subscribed Products to fulfill request as part of the practice commonly known as „interlibrary loan” from non-commercial libraries located within the same country as the Subscriber.

VI.2. Örökös hozzáférés: Szolgáltató nem átruházható, díjmentes örökös hozzáférést biztosít Előfizető és az előfizetői körben résztvevő tagintézmények jogosult felhasználói számára az 1. számú mellékletben meghatározott Előfizetett termékekben jelen szerződés időbeli hatálya alatt megjelent tartalmakhoz.

Az örökös hozzáférés felhasználási mód alatt jelen szerződésben foglalt felhasználási feltételek alkalmazása értendő, amelyek a jelen szerződés megszűnése esetén vagy lejártá után is érvényben maradnak.

VI.3. Archiválási jog: az Előfizető Intézmények elmenthetik és/vagy korlátlan ideig tárolhatják az Előfizetett termékek egyes részeit a kizárólag jogosult felhasználók által biztonságos hálózaton keresztül hozzáférhető repozitóriumokban.

VI.2. Perpetual access: Supplier hereby grants to the Subscriber and the Consortium Member Institutions a non-exclusive, royalty-free, perpetual license for their Authorized Users to use, after the termination of this License Agreement, the licenced content published during the subscription period in Subscribed Products as specified Appendix 1.

Such use shall be in accordance with the provisions of this License Agreement relating to the use of Subscribed Products, including restrictions on use and related liabilities, which provisions shall survive any termination of this License Agreement.

VI.3. Archival rights: Consortium member institutions may save and/or deposit in perpetuity parts of the Subscribed Product in electronic repositories on a Secure Network operated exclusively by the Institution, may access to and use of which is limited to Authorized Users.

VI.4. Az Előfizető minden tőle telhetőt megtesz annak érdekében, hogy:

- az Előfizetett Termékekbe való belépést és azok használatát csak a Jogosult Felhasználói kör számára biztosítsa, valamint hogy minden Jogosult Felhasználóját előre tájékoztassa a jelen szerződésben rögzített feltételekről és megkötésekről, továbbá vállalja, hogy ezek tiszteletben tartását számon kérje a Jogosult Felhasználóktól;
- biztosítsa, hogy az Előfizetett Termékekhez kapcsolódó bármely hitelesítési kód vagy jelszó kizárólag a Jogosult Felhasználók részére váljon megismerhetővé, továbbá hogy sem ő, sem a Jogosult Felhasználók nem szolgáltatják ki ezen belépési kódokat harmadik fél részére; továbbá
- amennyiben tudomására jut, hogy az Előfizetett Termékeket bárki engedély nélkül használja, haladéktalanul értesítse erről a Szolgáltatót, és tegye meg a szükséges intézkedéseket a jogosulatlan használat megszüntetésére, és további hasonló esetek kiküszöbölésére;
- az Előfizetett termékek hozzáférését és használatát a Jogosult felhasználók körére korlátozza és tájékoztassa a Jogosult felhasználókat a jelen Szerződésben foglalt felhasználási korlátozásokról és azok betartásának szükségességéről;
- az Előfizetett szolgáltatásokhoz való hozzáféréshez szükséges jelszavakat és igazoló adatokat kizárólag Jogosult felhasználók részére adjon ki, ne adjon ki jelszavakat és igazoló adatokat harmadik fél részére, valamint tájékoztassa a Jogosult felhasználókat, hogy ne adjanak ki jelszavakat és igazoló adatokat harmadik fél részére;
- amint tudomást szerzett bármiféle jogosulatlan felhasználásról értesítse a Szolgáltatót és tegye meg a szükséges lépéseket, hogy megszakítsa ezt a tevékenységet, és hogy megakadályozza az ilyen esetek ismételt előfordulását.

VI.4. The Subscriber shall use reasonable efforts to:

- limit access to and use of the Subscribed Products only to Authorized Users and notify in advance all Authorized Users of the conditions and usage restrictions set forth in this Agreement and that compliance with such restrictions shall be accounted for;
- ensure that any passwords or credentials to access the Subscribed Products is made available only to Authorized Users, and that neither Subscriber nor the Authorized Users do not divulge any passwords or credentials to any third party; and
- promptly upon becoming aware of any unauthorized use of the Subscribed Products, inform the Supplier and take appropriate steps to end such activity and to prevent any recurrence;
- limit access to and use of the Subscribed Products to Authorized Users and notify the Authorized Users of the usage restrictions set forth in this Agreement and that they must comply with such restrictions;
- issue any passwords or credentials used to access the subscribed services only to Authorized Users, not divulge any passwords or credentials to any third parties, and notify all Authorized Users not to divulge any passwords or credentials to any third parties;
- inform Supplier and take appropriate steps promptly upon becoming aware of any unauthorized use of the subscribed services, to end such activity and to prevent any recurrences.

VII. ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

VII. FINAL STIPULATIONS

VII.1. A jelen szerződés kizárólag a Kbt. 141. §-ban foglaltak figyelembevételére esetén, írásban módosítható.

VII.1. This contract may be amended solely in writing according to PPA 141 §.

VII.2. Szolgáltató a Kbt. 136 § (1) bekezdés a) pontjában foglaltakra figyelemmel kijelenti, hogy nem fizet, illetve számol el a jelen szerződés teljesítésével összefüggésben olyan költségeket, amelyek a Kbt. 62. § (1) bekezdés k) pont ka)-kb) alpontja szerinti feltételeknek nem megfelelő társaság tekintetében merülnek fel, és melyek a Szolgáltató adóköteles jövedelmének csökkentésére alkalmasak.

VII.2. Supplier states in respect of PPA § 136 (1) a) that it shall not pay or account for costs incurred related to the performance of this Agreement which have arisen with regard to an entity not meeting the requirements set out in PPA § 62 (1) k) sub-points ka)-kb), and which may reduce Supplier's taxable income.

VII.3. Szolgáltató köteles a jelen szerződés teljesítésének teljes időtartama alatt tulajdonosi szerkezetét az Előfizető számára megismerhetővé tenni. Szolgáltató a jelen Szerződés időtartama alatt írásban, haladéktalanul köteles tájékoztatni Előfizetőt minden, a tulajdonosi szerkezetében bekövetkezett változásról, a megváltozott és az új adatok, valamint a változás hatályának megjelölésével.

VII.3. The Supplier is obliged to disclose its structure of ownership to the Subscriber during the full period of performance of this contract. Beside its disclosure obligation the Supplier shall notify the Subscriber without delay of any changes related to its structure of ownership, indicating the former and latter data and their validity.

VII.4. Szolgáltató a jelen szerződés teljesítésének teljes időtartama alatt haladéktalanul írásban köteles Előfizetőt értesíteni a Kbt. 143. § (3) bekezdésében megjelölt ügyletekről.

VII.4. During the full period of performance of this contract Supplier shall notify the Subscriber in writing without delay of all transactions set out in PPA § 143 (3).

VII.5. A külföldi adóilletőségű Szolgáltató a jelen szerződés aláírásával meghatalmazást ad arra vonatkozóan, hogy az illetősége szerinti adóhatóságtól a magyar adóhatóság közvetlenül beszerezhet a Szolgáltatóra vonatkozó adatokat az országok közötti jogsegély igénybevétele nélkül, figyelemmel a Kbt. 136. § (2) bekezdésében foglaltakra.

VII.5. Supplier – having his fiscal domicile in a foreign country – is obliged to attach an authorization to the contract stating that data concerning the Supplier may be acquired by the Hungarian National Tax and Customs Authority directly from the competent tax authority of the Supplier's fiscal domicile, without using the legal aid service established between the countries in respect of PPA § 136 (2).

VII.6. Vis Maior: egyik fél sem köteles viselni a felelősséget a másik fél irányában olyan veszteség vagy kár miatt, amely a jelen szerződés egyes vagy valamennyi rendelkezéseinek késedelmes, vagy nem teljesítése miatt jelentkezik, feltéve, hogy a késedelem vagy nem teljesítés részben vagy egészben olyan történések, események vagy

VII.6. Force Majeure: neither party shall incur any liability to the other party on account of any loss or damage resulting from any delay or failure to perform all or any part of this Agreement if such delay or failure is caused, in whole or in part, by events, occurrences, or causes beyond the reasonable control and without negligence of the parties. Such events,

okok következménye, amelyek kívül esnek bármelyik fél tehetségén és képességén, illetve amelyre befolyása egyáltalán nincsen. Ilyen történésnek, eseménynek vagy oknak minősül különösen bármilyen sztrájk, munkajogvita miatti szünet, lázadás, háború, földrengés, tűz és robbanás, de a fizetéseképtelenség kifejezetten nem ilyen oknak minősül.



VII.7. A jelen szerződésből eredő bármilyen vitát a felek megegyezéssel igyekeznek rendezni. Ennek hiányában a felek a hatáskörrel és illetékességgel rendelkező magyar bíróságoknak vetik alá magukat.

VII.8. A jelen szerződésre a magyar jog irányadó. A jelen szerződés egymásnak mindenben megfelelő magyar és angol nyelvű változatban készült. A magyar és az angol változat közötti bármely eltérés vagy ellentmondás esetén a szerződés magyar nyelvű változata az irányadó.


VII.9. Ha a jelen szerződés egy vagy több rendelkezése érvénytelenné válna, úgy e körülmény az érvényes részeket nem érinti. Az érvénytelen részt úgy kell értelmezni, ahogyan az a szerződéskötő felek eredeti akarata szerint érthették, figyelemmel a törvényes korlátokra.

Jelen szerződés 3, egymással mindenben megegyező magyar és angol nyelvű példányban készült, amelyből 1 példány a Szolgáltatónál, 2 példány pedig az Előfizetőnél marad.

Budapest, 2018. február 7.



.....
MTA Könyvtár és Információs Központ /
Library and Information Centre of the
Hungarian Academy of Sciences
képv./repr.: Dr. Monok István főigazgató
Előfizető / Subscriber



.....
pénzügyi ellenjegyző / financial countersign

occurrences, or causes will include, without limitation, strikes, lockouts, riots, acts of war, earthquakes, fire and explosions, but the inability to meet financial obligations is expressly excluded.

VII.7. Any dispute that may arise shall be settled in mutual agreement of both Parties. In case a dispute is not settled with one accord, it is to be solved by a competent court of justice having competence in Hungary.

VII.8. The governing law of this contract shall be Hungarian law. This contract has been prepared in a Hungarian and an English version fully corresponding to each other. In case of any differences or discrepancies between the two versions, the Hungarian version shall prevail.

VII.9. Should one or several clauses of this contract be or become invalid, the validity of the other clauses will not be affected. The invalid clause will be reinterpreted so as to achieve the originally intended purpose of the parties- as long as legally acceptable.

This contract has been signed in 3 corresponding bilingual copies, of which 1 copy is left to the Supplier and 2 copies are left to the Subscriber.

Budapest, 7th February 2018



.....
Scientific Knowledge Services AG
képv./repr.: Adriana Ignat
Szolgáltató / Supplier

Mellékletek:

1. Előfizetett termék
2. Szolgáltató licencszerződése
3. Előfizető intézmények listája
4. Közbeszerzési dokumentumok

Appendices:

- Appendix 1: Subscribed Product
- Appendix 2: Licence Agreement
- Appendix 3: List of Consortium Member Institutions
- Appendix 4: Tender documentation

1. számú melléklet / Appendix 1.

ELŐFIZETETT TERMÉK / SUBSCRIBED PRODUCT

Lippincott Williams & Wilkins Online

Részletes címlista:

<http://eisz.mtak.hu/index.php/hu/adatbazisok.html>

Előfizetett termék/ Subscribed Product	Előfizetési időszak/ Subscription period	Elérés / Access	Előfizetési díj/ Licence Fee
Lippincott Williams & Wilkins Online	2018	http://ovidsp.ovid.com/	347 000 USD

2. számú melléklet / Appendix 2,
SZOLGÁLTATÓ LICENC SZERZŐDÉSE / SUPPLIER'S LICENCE AGREEMENT

ENGLISH	TRANSLATION
Ovid Technologies, Inc.	Ovid Technologies, Inc.
Master License Agreement	Engedélyezési Keretszerződés
<p>This Master License Agreement (the “Agreement”), dated as of _____, _____, 20____ is between Ovid Technologies, Inc. or its applicable affiliate (pursuant to Section 10.1) (“Ovid”) and _____, having offices at _____ (“Licensee”), and provides for Ovid to grant a license to Licensee to access and use the Products (as defined below), subject to the terms and conditions of this Agreement. Ovid and Licensee are each referred to herein as a “Party” and collectively as the “Parties.”</p>	<p>A jelen Engedélyezési Keretszerződés (a „Szerződés”), 20____..._____ keltezéssel jött létre az Ovid Technologies, Inc. vagy annak (a 10.1 pont alapján) megfelelő kapcsolt vállalkozása („Ovid”) és _____ között, amely irodákkal rendelkezik ezen a címen: _____ („Engedélyes”), és amelynek értelmében az Ovid engedélyt adhat az Engedélyes számára, hogy a Termékekhez hozzáférjen és azokat használja (az alábbiakban meghatározottak szerint), a jelen Szerződés feltételeinek megfelelően. Az Ovid és az Engedélyes külön-külön a „Fél” és együttesen a „Felek.”</p>
1. DEFINITIONS.	1. MEGHATÁROZÁSOK.
<p>1.1. “Archives” means the specific journal archives specified in any applicable Order.</p>	<p>1.1. „Iráttár” a vonatkozó Megrendelésben meghatározott konkrét kiadvány Iráttárát jelenti.</p>
<p>1.2. “Authorized Sites” means the physical addresses specified in any applicable Order.</p>	<p>1.2. „Jogosult Helyszínek” a vonatkozó Megrendelésben meghatározott fizikai címet jelenti.</p>
<p>1.3. “Authorized Users” means individual users of Licensee who are authorized to access the Products licensed hereunder from or through the Authorized Sites in accordance with the following, as applicable based on Licensee’s entity type:</p>	<p>1.3. „Jogosult Felhasználók” azokat az egyéni felhasználókat jelenti az Engedélyes részéről, akik Jogosultak a jelen Szerződés szerint engedélyezett Termékekhez hozzáférni, Jogosult Helyszínekről vagy azokon keresztül, az alábbiaknak megfelelően, az Engedélyes vállalkezési formájának megfelelően:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Corporate Market: employees of Licensee and independent contractors of Licensee who are bound by a legal obligation to comply with this Agreement, solely to the extent such employees and independent contractors are accessing the Products in accordance with the Permitted Use 	<ul style="list-style-type: none"> • Vállalati Piac: az Engedélyes munkavállalói és az Engedélyes független vállalkozói, akik jogi kötelezettség alá esnek a jelen Szerződés feltételeinek betartására, kizárólag olyan mértékig terjedően, ameddig a munkavállalók és a független vállalkozók a Termékekhez hozzáférnek az Engedélyezett Használatnak megfelelően.
<ul style="list-style-type: none"> • Academic Institution: currently enrolled students, faculty, and staff of Licensee, and authorized walk-in users, solely to the extent such enrolled students, faculty, staff and walk-in users are accessing the Products in accordance with the Permitted Use. 	<ul style="list-style-type: none"> • Oktatási Intézmények: jelenleg beiratkozott diákok, tanszékek, és az Engedélyes személyzete, valamint a Jogosult eseti felhasználók, kizárólag olyan mértékig terjedően, ameddig a beiratkozott diákok, tanszékek, személyzet, valamint az eseti felhasználók a Termékekhez hozzáférnek az Engedélyezett Használatnak megfelelően.
<ul style="list-style-type: none"> • Medical Service Provider: healthcare professionals employed by Licensee and independent contractors of Licensee who are bound by a legal obligation to comply 	<ul style="list-style-type: none"> • Egészségügyi Szolgáltató: az Engedélyes alkalmazásában lévő egészségügyi szakemberek és az Engedélyes független vállalkozói, akik jogi kötelezettség alá

with the terms of this Agreement, solely to the extent such employees and independent contractors are accessing the Products in accordance with the Permitted Use.	esnek a jelen Szerződés feltételeinek betartására, kizárólag olyan mértékig terjedően, ameddig a munkavállalók és a független vállalkozók a Termékekhez hozzáférnek az Engedélyezett Használatnak megfelelően.
<ul style="list-style-type: none"> • Public Library: library staff of Licensee and walk-in patrons, solely to the extent such library staff and walk-in patrons are accessing the Products in accordance with the Permitted Use. 	<ul style="list-style-type: none"> • Közkönyvtár: az Engedélyes könyvtári személyzete és az eseti látogatók, kizárólag olyan mértékig terjedően, ameddig a könyvtári személyzet és az eseti látogatók a Termékekhez hozzáférnek az Engedélyezett Használatnak megfelelően.
For purposes of this Agreement, any individual users of institutions, associations or organizations (i) related or affiliated with Licensee, or (ii) acquired by or merged with Licensee during the term of this Agreement, will not be deemed "Authorized Users" without Ovid's express written consent or unless expressly provided for in any applicable Order.	A jelen Szerződés alkalmazásában az egyéni felhasználók olyan intézményeknél, szövetségeknél vagy szervezeteknél, (i) amelyek az Engedélyeshez tartoznak vagy kapcsolódnak, vagy (ii) amelyeket az Engedélyes megvásárolt, vagy amelyekkel összeolvadt a jelen Szerződés időtartama alatt, az Ovid kifejezett hozzájárulása nélkül nem tekintendők „Jogosult Felhasználóknak”, kivéve, ha azt bármely vonatkozó Megrendelésben kifejezetten rögzítik.
1.4. "Books" means the specific editions of the electronic books specified in any applicable Order. If an Order does not specify an edition, the edition will be the current edition of the applicable electronic book as of the Order Effective Date. Books licensed on a Subscription Basis, unless unavailable due to an Information Provider's terms, will include the most current edition available through Ovid. Books licensed on a Perpetual Access Basis only include the specific edition specified in the applicable Order.	1.4. „Könyvek” bármely vonatkozó Megrendelésben meghatározott elektronikus könyvek meghatározott kiadásait jelentik. Ha egy Megrendelés nem határoz meg kiadást, a kiadás a vonatkozó elektronikus könyv jelenlegi kiadása lesz a Megrendelés Hatálybalépésének Napján. Az Előfizetés Alapján engedélyezett könyvek - kivéve, ha nem elérhető egy Információs Szolgáltató feltételei miatt - közé tartozik az Ovidon keresztül elérhető legfrissebb kiadás. Az Örökös Hozzáférés alapján engedélyezett könyvek közé csak az a meghatározott kiadás tartozik, amelyet a vonatkozó Megrendelésben meghatároznak.
1.5. "Databases" means the specific electronic databases specified in any applicable Order.	1.5. „Adatbázisok” a meghatározott elektronikus Adatbázisokat jelenti, amelyeket bármely vonatkozó Megrendelésben meghatároznak.
1.6. "Documentation" means any instructional materials relating to the Ovid Platform as provided in hardcopy or electronic form during the term of this Agreement.	1.6. Dokumentáció ” az Ovid Platformhoz kapcsolódó bármely oktatási anyagot jelenti, amelyet a jelen Szerződés időtartama alatt biztosítanak nyomtatott vagy elektronikus formában.
1.7. "Effective Date" means the earliest date of access to any Products hereunder.	1.7. „Hatálybalépés Napja” az alábbiakban szereplő Termékekhez való hozzáférés legkorábbi napját jelenti.
1.8. "Information Providers" means content providers that have licensed to Ovid content included in one or more Products.	1.8. „Információs Szolgáltatók” azokat a tartalomszolgáltatókat jelenti, amelyek engedéllyel bírnak egy vagy több Termékben foglalt Ovid tartalomhoz.

<p>1.9. “Journals” means the specific electronic journals specified in any applicable Order.</p>	<p>1.9. „Kiadványok” azokat a meghatározott elektronikus Kiadványokat jelenti, amelyeket bármely vonatkozó Megrendelésben meghatároznak.</p>
<p>1.10. “License Fee” means the fees for access to the Products and the Platforms, as specified in the applicable Orders, including fees for Perpetual Access Basis Products and fees for Subscription Basis Products.</p>	<p>1.10. „Engedélyezési Díj” a Termékekhez és a Platformokhoz való hozzáférésért járó díjakat jelenti, a vonatkozó Megrendelésekben meghatározottak szerint, ideértve az Örökös Hozzáférés Alapján elért Termékekért járó díjakat és az Előfizetés Alapján elért Termékekért járó díjakat.</p>
<p>1.11. “Order” means an order form for licensing one or more Products that Ovid and Licensee may enter into hereunder from time to time.</p>	<p>1.11. „Megrendelés” azt az egy vagy több Termék engedélyezésére szolgáló Megrendelőlapot jelenti, amelyet az Ovid és az Engedélyes időről időre létrehozhat.</p>
<p>1.12. “Order Effective Date” means the date on which the applicable Order was entered into by Ovid and Licensee.</p>	<p>1.12. „Megrendelés Hatálybalépésének Napja” azt a dátumot jelenti, amikor a vonatkozó Megrendelés az Ovid és az Engedélyes között létrejött.</p>
<p>1.13. “Other Content” means the products identified as “Other Content” in any applicable Order.</p>	<p>1.13. „Egyéb Tartalom” bármely vonatkozó Megrendelésben az „Egyéb Tartalom” címen azonosított Termékeket jelenti.</p>
<p>1.14. “Permitted Use” means the limited purposes for which Authorized Users may use the Products, specifically (i) online use of and access to the Products for internal management, reference, education, research, and training purposes; (ii) using the provided “print” and “save” functionality through the Platform for limited portions of the Products; (iii) for interlibrary (“ILL”) purposes, print data obtained from searches and transmit the printed document through Subscriber’s traditional ILL policies and procedures and in compliance with Section 108 of the United States Copyright Act, and (iv) such other uses as may be set forth or referenced in an applicable Order. The Permitted Use for specific Products may vary, and additional and/or different uses may be permitted if and to the extent specified in the applicable Order. The use of the Products can be incorporated into course packs and e-reserves only through the use of Jumpstarts. For purposes of this Agreement, “Jumpstarts” shall be defined as links from Licensee’s Web pages to virtually any point within an Ovid session.</p>	<p>1.14. „Engedélyezett Használat” a Termékek Jogosult Felhasználók általi felhasználásának korlátozott célját jelenti, nevezetesen (i) a Termékek online felhasználása és azokhoz való hozzáférés belső irányítás, referencia, oktatás, kutatás, és továbbképzés céljaira; (ii) a rendelkezésre bocsájtott „nyomtatás” és „mentés” funkciók használata a Platformon keresztül a Termékek korlátozott részeire; (iii) könyvtárak közötti („ILL”) célokra, keresésekből nyert adatok nyomtatása és a kinyomtatott dokumentumok továbbítása az Előfizető hagyományos ILL szabályzatainak keresztül és az Egyesült Államok Szerzői Jogi Törvénye 108. Cikkének megfelelően, és (iv) egyéb felhasználás a vonatkozó Megrendelésben meghatározott vagy hivatkozott módon. Az Engedélyezett Használat a meghatározott Termékekre vonatkozóan változhat, és további és/vagy eltérő használat megengedett lehet, a vonatkozó Megrendelésben meghatározott mértékig. A Termékek felhasználása csak a Jumpstart használatán keresztül foglalható tanfolyami csomagokba és e-tartalékokba. A jelen Szerződés alkalmazásában a „Jumpstart” meghatározása: link az Engedélyes Weboldaláról gyakorlatilag bármely ponthoz egy Ovid munkameneten belül.</p>
<p>For pay-per-view (“PPV”) deposit account journal article access, an Authorized User may only retain one</p>	<p>Díj ellenében játszó („PPV”) tárhely fiók Kiadvány cikkhez való hozzáféréshez a Jogosult Felhasználó csak</p>

<p>print copy of the accessed article. The retained printed copy is for single use only and may not be redistributed for any purpose other than its original use, or if needed as support documentation for a FDA filing or other such use. The original e-format may not be downloaded and/or saved to any tangible medium. Any request other than for the original use would be deemed a separate use occasion and the Authorized User will need to access any additional copy or copies from the PPV-deposit website.</p>	<p>egy nyomtatott példányt őrizhet meg a hozzáférhető cikkből. A megőrzött nyomtatott példány egyszeri használatra szolgál, és semmilyen célra nem terjeszthető újra, kivéve annak eredeti felhasználási célját, illetve ha arra FDA beadványnál használt Dokumentáció alátámasztásához vagy más ilyen felhasználáshoz van szükség. Az eredeti e-formátum letöltése és/vagy elmentése tilos bármilyen fizikai adathordozóra. Az eredeti felhasználástól eltérő minden más kérés külön felhasználási alkalomnak tekintendő és a Jogosult Felhasználónak a további példányt vagy példányokat a PPV-tárhely weboldaláról kell megszereznie.</p>
<p>1.15. “Perpetual Access Basis” means a perpetual license for the applicable Products.</p>	<p>1.15. „Örökös Hozzáférés Alapján” a vonatkozó Termékekre szóló Örökös engedélyt jelenti.</p>
<p>1.16. “Platform” means, as applicable, (i) the search and retrieval application software made available to Licensee through the Ovid online platform and any modifications, enhancements, updates, upgrades or new releases to the foregoing (the “Ovid Platform”); and (ii) the third party platforms made available to Licensee to access the Products and any modifications, enhancements, updates, upgrades or new releases to the foregoing (“Other Platforms”); provided however, that certain enhancements to the software and platforms described in (i) and (ii) may constitute separate and distinct products for which Ovid reserves the right to charge an additional fee.</p>	<p>1.16. „Platform” jelentése - értelemszerűen - (i) a keresési és lekérési alkalmazási szoftverek, amelyeket az Engedélyes rendelkezésére bocsájtanak az Ovid online platformján keresztül, valamint annak bármely módosítása, továbbfejlesztése, frissítése, verzióváltása vagy új verzió kiadása (az „Ovid Platform”); és (ii) az Engedélyes rendelkezésére bocsájtott külső platformok a Termékekhez való hozzáféréshez, valamint annak bármely módosítása, továbbfejlesztése, frissítése, verzióváltása vagy új verzió kiadása („Egyéb Platformok”); feltéve azonban, hogy az (i) és (ii) pontokban leírt szoftverek és platformok bizonyos továbbfejlesztései különálló és egyedi Termékeknek tekintendők, amelyek vonatkozásában az Ovid fenntartja a jogot, hogy további díjat számítson fel.</p>
<p>1.17. “Products” means the Databases, Journals, Archives, Books and/or Other Content ordered by Licensee pursuant to one or more Orders, designated as “Products” on the applicable Order.</p>	<p>1.17. „Termékek” jelentése: az Engedélyes által egy vagy több Megrendelésben megrendelt Adatbázisok, Kiadványok, Irattár, Könyvek és/vagy Egyéb Tartalom, a vonatkozó Megrendelésben „Termékeként” megjelölve.</p>
<p>1.18. “Subscription Basis” means a subscription (i.e., term) license for the applicable Products designated in any applicable Order as “Subscription Basis”.</p>	<p>1.18. „Előfizetés Alapján” jelentése: előfizetéses (például időszaki) engedély a vonatkozó Termékekre, amelyeket bármely vonatkozó Megrendelésen „Előfizetés Alapján” megjelöléssel láttak el.</p>
<p>1.19. “Subscription Term” means one (1) year from the date of initial access to the applicable Products, unless otherwise specified in the applicable Order.</p>	<p>1.19. „Előfizetési Időszak” jelentése: a vonatkozó Termékekhez való hozzáférés kezdetétől számított egy (1) év, hacsak azt másként nem rögzítik a vonatkozó Megrendelésben.</p>
<p>2. LICENSE AND ACCESS.</p>	<p>2. ENGEDÉLY ÉS HOZZÁFÉRÉS.</p>
<p>2.1. LICENSE TO PRODUCTS. For the Products set forth in an applicable Order, Ovid hereby grants to Licensee the non-transferable (except as set forth herein), nonexclusive, limited license to allow its Authorized Users to access and use the Products specified in the applicable Order via the applicable Platform (subject to payment of any applicable License</p>	<p>2.1. TERMÉKEKRE SZÓLÓ ENGEDÉLY. Bármely vonatkozó Megrendelésben meghatározott Termékhez az Ovid ezúton felruhazza az Engedélyest másra nem átruházható (a jelen Szerződésben foglaltak kivételével), nem kizárólagos, korlátozott Engedéllyel, amely lehetővé teszi a Jogosult Felhasználók számára a vonatkozó</p>

<p>Fees for access to such Platform) from or through the Authorized Sites (unless otherwise stated in the applicable Order) for the Permitted Use, subject to the terms and conditions of this Agreement. The foregoing license is effective (i) for Subscription Basis Products, only during the applicable Subscription Term, and (ii) for Perpetual Access Products, on a perpetual basis.</p>	<p>Megrendelésben meghatározott Termékekhez való hozzáférést és azok használatát a vonatkozó Platformon keresztül (az adott Platformhoz való hozzáféréstért járó vonatkozó Engedélyezési Díjak kifizetésének függvényében) a Jogosult Helyszínekről vagy azokon keresztül (hacsak azt a vonatkozó Megrendelésben másként nem rögzítik) az Engedélyezett Használatra, a jelen Szerződés feltételeinek függvényében. A fenti Engedély hatályos (i) az Előfizetés Alapján használt Termékekre vonatkozóan, kizárólag a vonatkozó Előfizetési Időszak során, és (ii) az Örökös Hozzáférés alapján használt Termékekre vonatkozóan, Örökös alapon.</p>
<p>2.2. ACCESS. Licensee may access the Products via the applicable Platforms through (i) one or more identification passwords issued by Ovid; (ii) Internet Protocol address validation; (iii) an Ovid-approved online referral link; or (iv) access code redemption by Authorized Users. Method of access to the applicable Platform may change over time. Ovid reserves the right, in its sole discretion, to alter or change Licensee's identification passwords, if applicable, as circumstances may warrant, and Ovid will promptly notify Licensee of the foregoing. Licensee may elect to use proxy servers to allow Authorized Users to access the applicable Products remotely through the Authorized Sites. If Licensee elects to provide such remote access, Licensee will strictly limit such access only to Authorized Users through a secure method of user verification. Licensee will immediately notify Ovid if it believes unauthorized access of a Product has occurred.</p>	<p>2.2. HOZZÁFÉRÉS. Az Engedélyes a Termékekhez a vonatkozó Platformokon keresztül férhet hozzá (i) az Ovid által kiadott egy vagy több azonosító jelszóval; (ii) Internet Protokoll cím validálással; (iii) egy Ovid által jóváhagyott online hivatkozási linkkel; vagy (iv) hozzáférési kód Jogosult Felhasználók általi beváltásával. A vonatkozó Platformhoz való hozzáférés módja idővel változhat. Az Ovid fenntartja a jogot, hogy saját megítélése szerint módosítsa vagy megváltoztassa az Engedélyes azonosító jelszavait, ha vonatkozik, a körülményektől függően, és az Ovid azonnal értesíti az Engedélyest a fentiekről. Az Engedélyes dönthet úgy, hogy proxy szervereket használ, lehetővé téve a Jogosult Felhasználók számára a távoli hozzáférést a vonatkozó Termékekhez a Jogosult Helyszíneken keresztül. Ha az Engedélyes úgy dönt, hogy ilyen távoli hozzáférést bocsájt rendelkezésre, az Engedélyes szigorúan korlátozza ezt a hozzáférést kizárólag a Jogosult Felhasználókra, felhasználók ellenőrzésének biztonságos módszere segítségével. Az Engedélyes azonnal értesíti az Ovidot, ha úgy véli, hogy a Termékhez jogosulatlan hozzáférés történt.</p>
<p>2.3. UPDATES AND DISCONTINUATION. Ovid may update, modify, or replace the relevant Products (including any content therein) from time to time. Ovid reserves the right to discontinue offering access to any Product. Ovid will use commercially reasonable efforts to provide advance notice of any such discontinuation. For Perpetual Access Basis Products, Ovid will provide Licensee, upon its request, with an electronic</p>	<p>2.3. FRISSÍTÉSEK ÉS MEGSZÜNTETÉS. Az Ovid frissítheti, módosíthatja, vagy cserélheti az adott Termékeket (ideértve bármely azokban foglalt tartalmat) időről időre. Az Ovid fenntartja a jogot, hogy megszüntesse bármely Termékhez való hozzáférés nyújtását. Az Ovid üzleti szempontból ésszerű erőfeszítéseket fog tenni annak érdekében, hogy előzetes értesítéssel szolgáljon bármely ilyen megszüntetésről. Az Örökös Hozzáférés</p>

<p>copy of the discontinued Products, subject to Licensee's payment of a media, fulfillment and/or delivery fee and Licensee's execution of an additional agreement.</p>	<p>Alapján használt Termékek esetében az Ovid elektronikus példányt küld az Engedélyesnek - annak kérésére - a megszüntetett Termékekről, amennyiben az Engedélyes kifizeti a média, teljesítési és/vagy szállítási díjat és az Engedélyes további Szerződést köt.</p>
<p>3. PROPRIETARY RIGHTS AND USE RESTRICTIONS.</p>	<p>3. TULAJDONOSI JOGOSULTSÁGOK ÉS FELHASZNÁLÁSRA VONATKOZÓ MEGSZORÍTÁSOK.</p>
<p>3.1. PROPRIETARY RIGHTS. No provision of this Agreement conveys any ownership interest to Licensee in or to any of the Products, the Platforms, or any Documentation, in whole or in part, and, except for the express licenses in this Agreement, all intellectual property rights, including copyright, patent, trademark and trade secret, are retained by Ovid, Ovid affiliates or Information Providers, all rights reserved.</p>	<p>3.1. TULAJDONOSI JOGOSULTSÁGOK. A jelen Szerződés egyetlen rendelkezése sem jelent tulajdonosi érdekeltséget az Engedélyes számára valamely Termékben, a Platformokban, vagy Dokumentációban, vagy azokra vonatkozóan, sem egészében, sem részben, és a jelen Szerződésben kifejezetten szereplő engedélyeket kivéve minden szellemi tulajdoni jog - ideértve a szerzői jogot, szabadalmat, védjegyet és üzleti titkot - az Ovid, az Ovid kapcsolt vállalkozásai vagy az Információs Szolgáltatók birtokában marad, minden jog fenntartása mellett.</p>
<p>3.2. ADDITIONAL TERMS. Certain additional terms may apply to the Products licensed hereunder. Such additional terms, if any, are set forth in the applicable Order. Information Providers may modify or assign additional terms and conditions, as made available to Licensee by Ovid, from time to time, that may affect the Authorized Users' use of the Products. If any such changes materially impact Licensee's rights to use the Products, the Parties will discuss an appropriate remedy in light of the circumstances.</p>	<p>3.2. TOVÁBBI FELTÉTELEK. Bizonyos további feltételek vonatkozhatnak a jelen Szerződésben engedélyezett Termékekre. Ezeket a további feltételeket - ha vannak - a vonatkozó Megrendelésben határozzák meg. Az Információs Szolgáltatók módosíthatnak vagy szabhatnak további feltételeket, amelyeket az Engedélyes biztosít az Ovid számára, időről időre, amelyek befolyásolhatják a Termékek Jogosult Felhasználók általi használatát. Ha bármely ilyen változás lényeges kihatással van az Engedélyes jogaira a Termékek használatára vonatkozóan, a Felek megvitatják a megfelelő helyreigazítást a körülményektől függően.</p>
<p>3.3. RESTRICTIONS ON USE. Licensee shall be responsible for all uses of the Products by Authorized Users and the confidentiality and security of the passwords or other methods of authentication issued to Licensee by Ovid. Licensee shall ensure that all Authorized Users are aware of the limitations and restrictions on the use of the Products. Licensee shall not, and shall ensure that its Authorized Users shall not (a) copy or duplicate, in whole or in substantial part, the Products; (b) distribute, transmit, publish, transfer or commercially exploit the Products, in whole or in part; (c) incorporate any part of the Products in printed or electronic course or study packs, unless expressly permitted by the</p>	<p>3.3. FELHASZNÁLÁSRA VONATKOZÓ MEGSZORÍTÁSOK. Az Engedélyes tartozik felelősséggel a Termékek Jogosult Felhasználók általi használatáért, valamint az Ovid által az Engedélyesnek kiadott jelszavak vagy egyéb hitelesítési módszerek adatvédelméért és biztonságáért. Az Engedélyes köteles biztosítani, hogy minden Jogosult Felhasználó tisztában legyen a Termékek használatára vonatkozó korlátozásokkal és megszorításokkal. Az alábbiak tiltottak az Engedélyes számára és ezeket a tilalmakat a Jogosult Felhasználóival is be kell tartatnia: (a) a Termékek másolása vagy sokszorosítása, teljes egészében vagy döntő részben; (b) a Termékek terjesztése,</p>

<p>Permitted Use; (d) use the Platforms or Products to provide service bureau, time sharing, or similar services to third parties; (e) reverse engineer, decompile or modify the Products, in whole or in part; (f) use the Platforms, the Products or the information contained therein or results derived therefrom to develop any products or services that could be competitive with the Platforms or Products or any other products or services provided by Ovid or its affiliates; or (g) alter, remove, or otherwise hinder the delivery of any copyright, disclaimer, or other proprietary notice appearing in the Platforms or Products.</p>	<p>továbbítása, publikálása, továbbadása vagy üzleti célra való felhasználása, teljes egészében vagy részben; (c) a Termékek bármely részének befoglalása nyomtatott vagy elektronikus tanfolyami tananyag csomagban, hacsak az Engedélyezett Használat azt kifejezetten nem engedélyezi; (d) a Platformok vagy a Termékek felhasználása arra, hogy harmadik fél számára kiszervezett adatszolgáltatást, adatmegosztást, vagy hasonló szolgáltatást nyújtsanak; (e) a Termékek visszafejtése, szétbontása, vagy módosítása, teljes egészében vagy részben; (f) a Platformok, a Termékek vagy azokban foglalt információk vagy azokból nyert eredmények felhasználása bármely olyan Termék vagy szolgáltatás kifejlesztésére, amelyek versenyben állhatnak a Platformokkal vagy Termékekkel vagy az Ovid vagy annak kapcsolt vállalkozásai által nyújtott bármely más Termékkel vagy szolgáltatással; vagy (g) a Platformokon vagy Termékekben megjelenő bármely szerzői jog, jognyilatkozat, vagy más tulajdonosi közlemény átadásának megváltoztatása, eltávolítása vagy más módon történő akadályozása.</p>
<p>3.4. LEGAL ADVICE. Ovid does not provide legal advice regarding copyright, fair use, or other aspects of intellectual property rights. Persons contemplating any type of transmission or reproduction of copyrighted material are advised to consult legal counsel.</p>	<p>3.4. JOGI TANÁCSADÁS. Az Ovid nem nyújt jogi tanácsadást szerzői jogra, méltányos használatra, vagy szellemi tulajdonjogok egyéb szempontjaira vonatkozóan. A szerzői jog védelme alatt álló anyagok bármilyen típusú továbbítását vagy reprodukcióját mérlegelő személyeknek javasolt jogi szakemberrel egyeztetniük.</p>
<p>3.5. REPORTING. Licensee shall report any breach of any limitations or restrictions on the use of the Products to Ovid promptly (but in no event later than five (5) business days) after becoming aware of the facts or circumstances constituting such breach. Licensee agrees to promptly notify Ovid of, and to provide full and prompt cooperation and assistance to Ovid with any investigation of, any Authorized User's potential violation of the terms, conditions, or restrictions referenced in this Agreement.</p>	<p>3.5. BEJELENTÉSEK. Az Engedélyes köteles a Termékek használatára vonatkozó bármely korlátozás vagy megszorítás bármely megsértését haladéktalanul bejelenteni az Ovidnak (de semmi esetre sem öt (5) munkanapon túl) miután tudomására jutottak a szerződésszegést képező tények vagy körülmények. Az Engedélyes vállalja, hogy haladéktalanul értesíti az Ovidot, és biztosítja maradéktalan és azonnali együttműködését és segítségét az Ovid számára a jelen Szerződésben hivatkozott feltételek vagy megszorítások Jogosult Felhasználó általi esetleges megsértésének kivizsgálásánál.</p>
<p>3.6. ENFORCEMENT OF RIGHTS. Licensee hereby grants to Ovid, Ovid's affiliates and/or Information Providers the right to enforce or</p>	<p>3.6. JOGÉRVÉNYESÍTÉS. Az Engedélyes ezúton biztosítja a jogot az Ovid, az Ovid kapcsolt vállalkozásai és/vagy az Információs Szolgáltatók számára, hogy érvényesítsék</p>

assert on their own behalf the provisions of this Agreement.	vagy a nevükben érvényesíttessék a jelen szerződés rendelkezéseit.
4. TERM.	4. IDŐTARTAM.
4.1. The term of this Agreement will commence as of the Effective Date and continues in effect, unless earlier terminated as provided for below, while any Order hereunder remains in effect. If no Orders hereunder are in effect, either Party may terminate this Agreement upon thirty (30) days' prior written notice to the other.	4.1. A jelen Szerződés időtartama a Hatálybalépés Napját veszi kezdetét és érvényben marad, hacsak azt korábban meg nem szüntetik alábbiakban foglaltak szerint, míg az itt foglalt bármely Megrendelés érvényben marad. Ha nincs a jelen Szerződés szerinti érvényes Megrendelés, bármelyik Fél megszüntetheti a jelen Szerződést a másik Fél részére szóló harminc (30) napos előzetes írásos felmondással.
4.2. Subject to earlier termination in accordance with Section 5, (i) with respect to any Products licensed on a Perpetual Access Basis hereunder, the applicable Order shall remain in effect in perpetuity, and (ii) with respect to any Products licensed on a Subscription Basis hereunder, the applicable Order shall remain in effect during the Subscription Term.	4.2. Az 5. pont szerinti korai megszüntetés függvényében (i) az Örökös Hozzáférés alapján engedélyezett bármely Termék tekintetében a vonatkozó Megrendelés örökre érvényben marad, és (ii) az Előfizetés Alapján engedélyezett bármely Termék tekintetében a vonatkozó Megrendelés az Előfizetés Időtartama alatt marad érvényben.
5. TERMINATION.	5. MEGSZÜNTETÉS.
5.1. Either party (the "Non-Breaching Party") shall have the right to terminate this Agreement and/or any Order by written notice to other party (the "Breaching Party") if the Breaching Party materially breaches any term of this Agreement and such breach or default is not cured to the Non-Breaching Party's reasonable satisfaction within ten (10) days of such notice; provided, that the Non-Breaching Party shall have the right to immediately terminate this Agreement and/or any Order in the event of any breach by the Breaching Party that cannot be cured within such ten (10) day cure period. If Licensee or any Authorized User is in breach of the terms and conditions of this Agreement, Ovid reserves the right to immediately suspend access to the Products for any such breach without notice to Licensee.	5.1. Bármelyik Félnek (a „Nem Szerződésszegő Félnek”) jogában áll a jelen Szerződést és/vagy bármely Megrendelést megszüntetni a másik félnek (a „Szerződésszegő Félnek”) szóló írásos felmondással, ha a Szerződésszegő Fél súlyosan megsérti a jelen Szerződés bármely feltételét és ezt a szerződésszegést nem orvosolja vagy a mulasztást nem pótolja a Nem Szerződésszegő Fél kellő megalapozására a felmondástól számított tíz (10) napon belül; azzal, hogy a Nem Szerződésszegő Félnek jogában áll a jelen Szerződést és/vagy bármely Megrendelést azonnal megszüntetni a Szerződésszegő Fél általi szerződésszegés miatt, amely nem orvosolható a tíz (10) napos orvoslási időszakon belül. Ha az Engedélyes vagy bármely Jogosult Felhasználó megszegi a jelen Szerződés feltételeit, az Ovid fenntartja a jogot, hogy haladéktalanul felfüggeszesse a hozzáférést a Termékekhez a szerződésszegés miatt, az Engedélyesnek szóló értesítés nélkül.
5.2. Except as set forth below, and subject to the survival provisions in Section 5.3, in the event of any expiration or termination of this Agreement, all licenses hereunder shall immediately terminate and all access to the Products shall immediately cease. Any termination, whether or not for breach, will not affect any right, obligation or liability of a	5.2. Az alábbiakban meghatározottak kivételével, és az 5.3. pontban foglalt rendelkezések fennmaradásának függvényében, a jelen Szerződés lejáratá vagy megszűnése esetén minden Szerződés szerinti Engedély haladéktalanul megszűnik és a Termékekhez való minden hozzáférés haladéktalanul abbamarad. A megszüntetés - akár szerződésszegés miatt, akár nem - a Feleknek

<p>Party arising prior to termination of this Agreement.</p>	<p>a jelen Szerződés megszüntetése előtt keletkezett jogaira, kötelezettségeire vagy felelősségeire nincs hatással.</p>
<p>5.3. Any terms or conditions of this Agreement that, by their express terms extend beyond termination or expiration of this Agreement or that by their nature shall so extend, shall survive and continue in full force and effect after any termination or expiration of this Agreement. Without limiting the generality of the foregoing, the obligations and rights of the Parties pursuant to Sections 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, and 10 (if applicable), and any other provisions herein that protect the proprietary rights of Ovid and the Information Providers shall survive the termination or expiration of this Agreement.</p>	<p>5.3. A jelen Szerződés bármely feltétele, amely kifejezett feltételeik szerint továbbra is érvényben marad a jelen Szerződés megszűnése vagy lejáratá után, vagy amely jellegéből fakadóan továbbra is fennáll, továbbra is korlátozás nélkül érvényben marad a jelen Szerződés bármilyen megszűnése vagy lejáratá után. A fentiek általános érvényére nem korlátozottan, a Felek kötelezettségei és jogai a 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, és 10 pontok alapján (ha vonatkozik), és a jelen Szerződés szerinti bármely más, az Ovid és az Információs Szolgáltatók tulajdonosi jogait védő rendelkezés, érvényben marad a jelen Szerződés bármilyen megszűnése vagy lejáratá után.</p>
<p>6. FEES.</p>	<p>6. DÍJAK.</p>
<p>6.1. LICENSE FEES. Unless specified in the applicable Order, Licensee shall pay the License Fees and any applicable taxes within thirty (30) days of the applicable Order Effective Date. Failure to pay all License Fees and applicable taxes within such thirty (30) day period shall constitute a material breach of this Agreement by Licensee, and Ovid reserves the right to exercise its termination right set forth in Section 5.1 upon any such material breach for non-payment.</p>	<p>6.1. ENGEDÉLYEZÉSI DÍJAK. Hacsak a vonatkozó Megrendelésben másként meg nem határozzák, az Engedélyes köteles az Engedélyezési Díjakat és bármely vonatkozó adót kifizetni a vonatkozó Megrendelés Hatálybalépésének Napjától számított harminc (30) napon belül. Az összes Engedélyes Díj és vonatkozó adók kifizetésének elmulasztása a harminc (30) napos időszakon belül a jelen Szerződés Engedélyes általi súlyos megszegésének minősül, és az Ovid fenntartja a jogot, hogy gyakorolja az 5.1. pontban meghatározott megszüntetési jogát a fizetés elmulasztása miatti súlyos szerződésszegéskor.</p>
<p>6.2. ADJUSTMENT FOR CHANGE. No later than thirty (30) days following any changes with respect to the information supplied by Licensee in any Order, Licensee shall update the information contained in the applicable Order by notice of such changes to Ovid, including, without limitation, any mergers or acquisitions, or any additional facilities opened or acquired that should be listed as Authorized Sites. In the event that the change results in a change in fees, the License Fees shall be adjusted, in accordance with Ovid's then-current pricing. In the event that Licensee fails to provide such updated information, Ovid reserves the right to charge Licensee additional fees to cover any period of underpayment by Licensee.</p>	<p>6.2. VÁLTOZÁSOK SZERINTI MÓDOSÍTÁS. Az Engedélyes által bármely Megrendelésben szolgáltatott információ tekintetében beállt bármely változást követő harminc (30) napon belül az Engedélyes köteles frissíteni a vonatkozó Megrendelésben foglalt információt az Ovid részére küldött értesítéssel a változásról, ideértve, de nem kizárólagosan, bármely összeolvadást vagy akvizíciót, vagy bármely újabb létesítmény megnyitását vagy megszerzését, amelyeket Jogosult Helyszínekként szerepeltetni kell. Abban az esetben, ha a változás a díjak változását eredményezi, az Engedélyezési Díjakat módosítani kell, az Ovid akkor érvényes árszabásának megfelelően. Abban az esetben, ha az Engedélyes nem gondoskodik az információ frissítéséről, az Ovid fenntartja</p>

	a jogot, hogy további díjakat számíton fel az Engedélyesnek, hogy az Engedélyes általi elégtelen kifizetés időszakát fedezze.
<p>6.3. TAXES. Licensee will be responsible for the payment of all taxes and other related fees incurred in connection with this Agreement. Licensee shall timely provide Licensee's applicable tax exemption identification number or certificate, if any, as a condition to Ovid not collecting an applicable tax hereunder; provided that Licensee shall remain responsible for any taxes to which such tax-exempt status does not apply.</p>	<p>6.3. ADÓK. Az Engedélyes felelősséggel tartozik a jelen Szerződéssel kapcsolatosan felmerült minden adó és más kapcsolódó díj kifizetéséért. Az Engedélyes köteles kellő időben biztosítani az Engedélyes vonatkozó adózás alóli mentességét igazoló azonosítószámát vagy igazolását - ha van ilyen - ami feltétele annak, hogy az Ovid nem fog vonatkozó adót szedni a jelen Szerződés szerint; feltéve, hogy az Engedélyes továbbra is felelősséggel tartozik bármely adóért, amelyre ez az adózás alóli mentességi státusz nem vonatkozik.</p>
<p>7. LIMITED WARRANTIES AND LIMITED LIABILITIES.</p>	<p>7. KORLÁTOZOTT GARANCIA ÉS KORLÁTOZOTT FELELŐSSÉG.</p>
<p>7.1. HE PRODUCTS, THE PLATFORMS, AND THE DOCUMENTATION HEREUNDER ARE FURNISHED BY OVID, ITS AFFILIATES AND LICENSORS AND ACCEPTED BY LICENSEE "AS IS" AND WITHOUT ANY WARRANTY WHATSOEVER. OVID, ITS AFFILIATES AND LICENSORS MAKE NO REPRESENTATIONS OR WARRANTIES WITH RESPECT TO THE FOREGOING, AND OVID, ITS AFFILIATES AND LICENSORS DISCLAIM ALL REPRESENTATIONS AND WARRANTIES OF ANY KIND OR NATURE, EXPRESS OR IMPLIED, ARISING OUT OF OR RELATED TO THIS AGREEMENT, THE PRODUCTS, THE PLATFORMS, THE DOCUMENTATION OR THE RESULTS DERIVED THEREFROM, INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, ANY WARRANTIES REGARDING ACCURACY, QUALITY, CORRECTNESS, COMPLETENESS, COMPREHENSIVENESS, CURRENCY, SUITABILITY, SYSTEM AVAILABILITY, COMPATIBILITY, MERCHANTABILITY, FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, TITLE, NON-INFRINGEMENT, OR OTHERWISE (IRRESPECTIVE OF ANY COURSE OF DEALING, CUSTOM OR USAGE OF TRADE). IN ADDITION, LICENSEE ACKNOWLEDGES THAT ACCESS TO THE PLATFORMS AND THE PRODUCTS MAY BE SUBJECT TO LIMITATIONS, DELAYS, LATENCY</p>	<p>7.1. AZ ITT FOGLALT TERMÉKEKET, A PLATFORMOKAT, ÉS AZ ITT FOGLALT DOKUMENTÁCIÓT AZ OVID, ANNAK KAPCSOLT VÁLLALKOZÁSAI ÉS ENGEDÉLYEZŐI „AZ ADOTT ÁLLAPOTBAN” BOCSÁJTJÁK RENDELKEZÉSRE, ÉS AZOKAT AZ ENGEDÉLYES TUDOMÁSUL VESZI, MINDENNEMŰ SZAVATOSSÁG NÉLKÜL. AZ OVID, ANNAK KAPCSOLT VÁLLALKOZÁSAI ÉS ENGEDÉLYEZŐI NEM ADNAK SEMMINEMŰ NYILATKOZATOT VAGY GARANCIÁT A FENTIEK TEKINTETÉBEN, ÉS AZ OVID, ANNAK KAPCSOLT VÁLLALKOZÁSAI ÉS ENGEDÉLYEZŐI NEM ISMERNEK EL A JELEN SZERZŐDÉSBŐL, A TERMÉKEKBŐL, A PLATFORMOKBŐL, A DOKUMENTÁCIÓBÓL VAGY AZ AZOKBÓL NYERT EREDMÉNYEKBŐL EREDŐ VAGY AZOKKAL KAPCSOLATOS SEMMINEMŰ - AKÁR KIFEJEZETT, AKÁR HALLGATÓLAGOS - NYILATKOZATOT VAGY GARANCIÁT, IDEÉRTVE - DE NEM KIZÁRÓLAGOSAN - BÁRMELY GARANCIÁT A HELYTÁLLÓSÁGGAL, MINŐSÉGGEL, HELYESSÉGGEL, TELJESSÉGGEL, SZÉLESKÖRŰSÉGGEL, IDŐSZERŰSÉGGEL, ALKALMASSÁGGAL, RENDSZER RENDELKEZÉSRE ÁLLÁSSAL, KOMPATIBILITÁSSAL, ELADHATÓSÁGGAL, BIZONYOS CÉLRA VALÓ MEGFELELŐSÉGGEL,</p>

<p>ISSUES AND OTHER PROBLEMS INHERENT IN THE USE OF THE INTERNET AND ELECTRONIC COMMUNICATIONS, AND THAT OVID, ITS AFFILIATES AND ITS LICENSORS ARE NOT RESPONSIBLE FOR ANY DELAYS, DELIVERY FAILURES, OR OTHER DAMAGE RESULTING FROM SUCH PROBLEMS. NO OVID EMPLOYEE OR AGENT IS AUTHORIZED TO MAKE ANY STATEMENT THAT ADDS TO OR AMENDS THE WARRANTIES OR LIMITATIONS CONTAINED IN THIS AGREEMENT.</p>	<p>JOGCÍMMEL, JOGSÉRTÉSTŐL MENTESSÉGGEL, VAGY MÁSSAL KAPCSOLATBAN (BÁRMELY ÜZLETKÖTÉSI, VÁMOLÁSI VAGY KERESKEDELMI HASZNÁLATI MÓDTÓL FÜGGETLENÜL). EZEN TÚLMENŐEN AZ ENGEDÉLYES TUDOMÁSUL VESZI, HOGY A PLATFORMOKHOZ ÉS A TERMÉKEKHEZ VALÓ HOZZÁFÉRÉS KORLÁTOZÁSOK, KÉSEDELMEK, REJTETTSÉGI KÉRDÉSEK ÉS MÁS PROBLÉMÁK ALÁ ESHET, AMELYEK AZ INTERNET ÉS ELEKTRONIKUS KOMMUNIKÁCIÓ HASZNÁLATÁNAK SZERVES RÉSZEI, ÉS HOGY AZ OVID, ANNAK KAPCSOLT VÁLLALKOZÁSAI ÉS ENGEDÉLYEZŐI NEM FELELNEK AZ ILYEN PROBLÉMÁKBÓL ADÓDÓ SEMMINEMŰ KÉSEDELEMÉRT, ÁTADÁS MEGHIÚSULÁSÁÉRT, VAGY MÁS KÁROKÉRT. AZ OVID MUNKAVÁLLALÓI VAGY MEGBÍZOTTAI NEM JOGOSULTAK SEMMINEMŰ NYILATKOZATOT ADNI, AMI A JELEN SZERZŐDÉSBE FOGLALT GARANCIÁKHOZ VAGY KORLÁTOZÁSOKHOZ HOZZÁTENNE, VAGY AZOKAT MÓDOSÍTANÁ.</p>
<p>7.2. THE PRODUCTS ARE NO SUBSTITUTE FOR INDIVIDUAL PATIENT ASSESSMENT BASED UPON THE LICENSEE'S HEALTHCARE PROFESSIONALS' EXAMINATION OF EACH PATIENT. WHILE CERTAIN PRODUCTS MAY DESCRIBE VARIOUS BASIC PRINCIPLES OF DIAGNOSIS AND THERAPY, SUCH PRODUCTS SHOULD BE USED AS GENERAL MEDICAL REFERENCE MATERIALS TO ASSIST THE HEALTHCARE PROFESSIONAL REACH DIAGNOSTIC AND TREATMENT DECISIONS. LICENSEE (AND ITS HEALTHCARE PROFESSIONALS) SHOULD EXERCISE THEIR OWN INDEPENDENT PROFESSIONAL AND CLINICAL JUDGMENT, TAKING INTO ACCOUNT INFORMATION ABOUT PARTICULAR INDIVIDUAL PATIENTS THAT CANNOT BE ASCERTAINED OR TAKEN INTO ACCOUNT AS A PART OF NECESSARILY GENERIC OR SUMMARY PRODUCTS. GIVEN CONTINUOUS,</p>	<p>7.2. A TERMÉKEK NEM PÓTOLJÁK AZ EGYÉNI BETEGFELMÉRÉST, AMELY AZ ENGEDÉLYES EGÉSZSÉGÜGYI SZAKEMBEREI ÁLTALI BETEGENKÉNTI VIZSGÁLATÁN ALAPUL. MÍG BIZONYOS TERMÉKEK LEÍRHATNAK KÜLÖNFÉLE DIAGNOSZTIKAI ÉS TERÁPIÁS ALAPELVEKET, EZEKET A TERMÉKEKET ÁLTALÁNOS ORVOSI REFERENCIA-ANYAGOKKÉNT KELL FELHASZNÁLNI, AMELYEK SEGÍTENEK AZ EGÉSZSÉGÜGYI SZAKEMBERNEK A DIAGNOSZTIKAI ÉS KEZELÉSI DÖNTÉSEK MEGHOZATALÁBAN. AZ ENGEDÉLYESNEK (ÉS EGÉSZSÉGÜGYI SZAKEMBEREINEK) SAJÁT FÜGGETLEN SZAKMAI ÉS KLINIKAI ÍTÉLŐKÉPESSÉGÜKET KELL ALKALMAZNIUK, FIGYELEMBE VÉVE AZ ADOTT EGYÉNI BETEGEK INFORMÁCIÓIT, AMIT NEM LEHET MEGÁLLAPÍTANI VAGY FIGYELEMBE VENNI SZÜKSÉGES ÁLTALÁNOS VAGY ÖSSZEVONT TERMÉKEK RÉSZÉKÉNT.</p>

<p>RAPID ADVANCES AND CHANGES IN MEDICAL SCIENCE AND HEALTH INFORMATION, LICENSEE (AND ITS HEALTHCARE PROFESSIONALS) SHOULD CONSULT A VARIETY OF SOURCES WHEN PRESCRIBING MEDICATION, INCLUDING THE MANUFACTURER'S "PACKAGE INSERT". THE ABSENCE OF A WARNING FOR A GIVEN DRUG OR DRUG COMBINATION SHOULD NOT BE CONSTRUED TO INDICATE THAT THE DRUG OR DRUG COMBINATION IS SAFE, APPROPRIATE OR EFFECTIVE IN ANY GIVEN PATIENT. LICENSEE ACKNOWLEDGES THAT THE PROFESSIONAL DUTY TO THE PATIENT IN PROVIDING HEALTHCARE SERVICES LIES SOLELY WITH THE HEALTHCARE PROFESSIONAL PROVIDING PATIENT CARE SERVICES. LICENSEE AND ITS HEALTHCARE PROFESSIONALS ARE SOLELY RESPONSIBLE FOR THE USE OF ANY PRODUCTS, AND LICENSEE'S HEALTHCARE PROFESSIONALS ARE RESPONSIBLE FOR INDEPENDENTLY REACHING ANY MEDICAL JUDGMENT. TO THE MAXIMUM EXTENT PERMITTED UNDER APPLICABLE LAW, NO RESPONSIBILITY IS ASSUMED BY OVID, ITS AFFILIATES OR LICENSORS FOR ANY INJURY AND/OR DAMAGE TO PERSONS OR PROPERTY, AS A MATTER OF PRODUCTS LIABILITY, NEGLIGENCE LAW OR OTHERWISE, OR FROM ANY REFERENCE TO OR USE BY LICENSEE (OR ANY OF ITS HEALTHCARE PROFESSIONALS) OF ANY OF THE PRODUCTS.</p>	<p>TEKINTETTEL AZ ORVOSTUDOMÁNY ÉS AZ EGÉSZSÉGÜGYI INFORMÁCIÓK FOLYAMATOS ÉS GYORS ELŐREHALADÁSÁRA ÉS VÁLTOZÁSÁIRA, AZ ENGEDÉLYESNEK (ÉS EGÉSZSÉGÜGYI SZAKEMBEREINEK) KÜLÖNFÉLE FORRÁSOKAT KELL TANULMÁNYOZNIUK GYÓGYSZEREK FELÍRÁSAKOR, IDEÉRTVE A GYÁRTÓ „HASZNÁLATI UTASÍTÁSÁT”. EGY ADOTT GYÓGYSZERRE VAGY GYÓGYSZER KOMBINÁCIÓRA VONATKOZÓ FIGYELMEZTETÉS HIÁNYA NEM ÉRTELMEZHETŐ ANNAK JELZÉSEKÉNT, HOGY A GYÓGYSZER VAGY GYÓGYSZER KOMBINÁCIÓ BIZTONSÁGOS, MEGFELELŐ, VAGY HATÉKONY BÁRMELYIK BETEG ESETÉBEN. AZ ENGEDÉLYES TUDOMÁSUL VESZI, HOGY A BETEGEKKEL SZEMBENI SZAKMAI FELELŐSSÉG AZ EGÉSZSÉGÜGYI SZOLGÁLTATÁSOK BIZTOSÍTÁSAKOR KIZÁRÓLAG A BETEGNEK ÁPOLÁSI SZOLGÁLTATÁST NYÚJTÓ EGÉSZSÉGÜGYI SZAKEMBER TERHELI. AZ ENGEDÉLYEST ÉS EGÉSZSÉGÜGYI SZAKEMBEREIT KIZÁRÓLAGOS FELELŐSSÉG TERHELI BÁRMELY TERMÉK FELHASZNÁLÁSÁÉRT, ÉS AZ ENGEDÉLYES EGÉSZSÉGÜGYI SZAKEMBEREI FELELŐSEK AZÉRT, HOGY ÖNÁLLÓAN MEGHOZZANAK BÁRMINEMŰ EGÉSZSÉGÜGYI HATÁROZATOT. A VONATKOZÓ TÖRVÉNYEK SZERINT MEGENGEDETT MAXIMÁLIS MÉRTÉKIG AZ OVID, ANNAK KAPCSOLT VÁLLALKOZÁSAI VAGY ENGEDÉLYEZŐI NEM VÁLLALNAK FELELŐSSÉGET SEMMINEMŰ SZEMÉLYI VAGY VAGYONI SÉRÜLÉSÉRT ÉS/VAGY KÁROSODÁSÉRT, TERMÉKFELELŐSSÉG, GONDATLANSÁGI VAGY MÁS JOGSZABÁLY, VAGY AZ ENGEDÉLYES (VAGY ANNAK BÁRMELY EGÉSZSÉGÜGYI SZAKEMBERE) ÁLTAL A TERMÉKEKRE TÖRTÉNŐ BÁRMELY HIVATKOZÁS VAGY AZOK FELHASZNÁLÁSA SZERINT.</p>
--	---

<p>8. LIMITATION OF LIABILITY. IN NO EVENT SHALL OVID, ITS AFFILIATES OR LICENSORS, OR ANY OF ITS OR THEIR RESPECTIVE DIRECTORS, OFFICERS, EMPLOYEES, OR AGENTS, BE LIABLE TO LICENSEE, ITS AUTHORIZED USERS OR ANY THIRD PARTY WHOSE CLAIM ARISES FROM OR IS RELATED TO THE AGREEMENT, UNDER ANY THEORY OF TORT, CONTRACT, STRICT LIABILITY OR OTHER LEGAL OR EQUITABLE THEORY, (A) FOR LOST PROFITS, LOST REVENUES, LOST BUSINESS OPPORTUNITIES OR EXEMPLARY, PUNITIVE, SPECIAL, INCIDENTAL, INDIRECT, CONSEQUENTIAL OR SIMILAR DAMAGES, EACH OF WHICH IS HEREBY EXCLUDED BY AGREEMENT OF THE PARTIES, REGARDLESS OF WHETHER SUCH DAMAGES WERE FORESEEABLE OR WHETHER A PARTY HAS BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES; OR (B) FOR ANY CLAIMS, DAMAGES OR COSTS OF ANY NATURE IN EXCESS OF THE LICENSE FEE PAID BY LICENSEE TO OVID DURING THE TWELVE MONTHS PRECEDING THE EARLIEST EVENT GIVING RISE TO SUCH LIABILITY. THIS LIMITATION OF LIABILITY AND THE DISCLAIMERS SET FORTH IN THIS SECTION 8 ARE INDEPENDENT OF ANY REMEDIES SET FORTH HEREIN AND WILL SURVIVE AND APPLY EVEN IF SUCH REMEDIES ARE FOUND TO HAVE FAILED OF THEIR ESSENTIAL PURPOSE.</p>	<p>8. FELELŐSSÉGGKORLÁTOZÁS. AZ OVID, ANNAK KAPCSOLT VÁLLALKOZÁSAI VAGY ENGEDÉLYEZŐI, VAGY ANNAK VAGY AZOKNAK IGAZGATÓI, TISZTSÉGVISELŐI, MUNKAVÁLLALÓI, VAGY MEGBÍZOTTAI SEMMILYEN ESETBEN SEM TARTOZNAK FELELŐSSÉGGEL AZ ENGEDÉLYESNEK, ANNAK JOGOSULT FELHASZNÁLÓINAK VAGY BÁRMELY HARMADIK FÉLNEK AZOKNAK A JELEN SZERZŐDÉSBŐL VAGY AZZAL KAPCSOLATBAN FELLÉPŐ KÖVETELÉSEI TEKINTETÉBEN, SEM BÁRMELY PERES ELMÉLET, SZERZŐDÉS, SZIGORÚ FELELŐSSÉG VAGY MÁ S JOGI VAGY EGYENLŐ ELMÉLET SZERINT (A) KIESETT NYERESÉGÉRT, KIESETT BEVÉTELÉRT, ELMULASZTOTT ÜZLETI LEHETŐSÉGÉRT VAGY PÉLDAÉRTÉKŰ, BŰNTETŐ, SPECIÁLIS, ESETI, KÖZVETETT, KÖVETKEZMÉNYI VAGY HASONLÓ KÁROKÉRT, AMELYEK MINDEGYIKÉT EZÜTON A FELEK KÖZÖTTI SZERZŐDÉS KIZÁRJA, FÜGGETLENÜL ATTÓL, HOGY EZEK A KÁROSODÁSOK ELŐRE LÁTHATÓAK VOLTAK-E VAGY EGY FÉL FIGYELMÉT FELHÍVTÁK-E EZEKNEK A KÁROSODÁSOKNAK A LEHETŐSÉGÉRE; VAGY (B) BÁRMELY KÖVETELÉSÉRT, KÁROSODÁSÉRT VAGY KÖLTSÉGÉRT, BÁRMILYEN JELLEGŰ LEGYEN, AMELY MEGHALADJA AZ ENGEDÉLYES ÁLTAL AZ OVIDNAK KIFIZETETT ENGEDÉLYEZÉSI DÍJ ÖSSZEGÉT AZ ILYEN FELELŐSSÉGET KELETKEZTETŐ LEGKORÁBBI ESEMÉNY BEKÖVETKEZÉSÉT MEGELŐZŐ TIZENKÉT HÓNAP ALATT. A JELEN 8. PONTBAN RÖGZÍTETT FELELŐSSÉGGKORLÁTOZÁS ÉS A KÖVETELÉSEK FÜGGETLENEK AZ ITT RÖGZÍTETT BÁRMELY JOGORVOSLATTÓL ÉS ABBAN AZ ESETBEN IS ÉRVÉNYBEN MARADNAK, HA EZEK A JOGORVOSLATOK SIKERTELENNEK BIZONYULNAK AZ ALAPVETŐ CÉLJAİK TEKINTETÉBEN.</p>
<p>9. CONFIDENTIALITY. Licensee acknowledges that the Products and the Platforms are the proprietary property of Ovid, its affiliates and the Information Providers, and that the processes and methodology used in producing the Products and the Platforms are valuable trade secrets. Licensee shall protect the confidentiality thereof with at least the same level of efforts that it employs to protect the confidentiality of its own proprietary and confidential information of like importance and in any event, by</p>	<p>9. TITOKTARTÁS. Az Engedélyes tudomásul veszi, hogy a Termékek és a Platformok az Ovid, annak kapcsolt vállalkozásai és az Információs Szolgáltatók saját tulajdonát képezik, és hogy a Termékek és a Platformok létrehozására alkalmazott folyamatok és módszerek értékes üzleti titkok. Az Engedélyes köteles megvédeni azok bizalmas voltát legalább olyan mértékben, mint azt a saját tulajdonának és hasonló fontosságú bizalmas információinak védelmében teszi, bármely esetben, kellő módon. Az Engedélyes nem</p>

reasonable means. Licensee shall not disclose the terms of this Agreement, except as required by law.	teheti közzé a jelen Szerződés feltételeit, kivéve, ha azt jogszabály írja elő.
10. MISCELLANEOUS.	10. VEGYES RENDELKEZÉSEK.
<p>10.1. AFFILIATES OF OVID. The applicable Ovid entity for purposes of this Agreement shall be determined by Licensee's principal place of business: (i) in Andorra, Belgium, Cyprus, Greece, Israel, Luxembourg, Malta, the Netherlands, San Marino, Turkey or the Vatican City: Ovid Technologies BV; (ii) in the Aland Islands, Albania, Armenia, Austria, Azerbaijan, Belarus, Bosnia Herzegovina, Bulgaria, Croatia, the Czech Republic, Denmark, Estonia, Faroe Islands, Finland, Georgia, Germany, Greenland, Hungary, Iceland, Kazakhstan, Kosovo, Kyrgyzstan, Latvia, Liechtenstein, Lithuania, Macedonia, Moldova, Montenegro, Norway, Poland, Romania, Russia, Serbia, the Slovak Republic, Slovenia, Svalbard & Jan Mayen, Sweden, Switzerland, Tajikistan, Turkmenistan, Ukraine, or Uzbekistan: Ovid Technologies GmbH; (iii) in Algeria, France, French Guiana, French Polynesia, French Southern Territory, Guadaloupe, Martinique, Monaco, Morocco, New Caledonia, Reunion, Saint Barthélemy, or Tunisia: Ovid Technologies Sarl; (iv) in Portugal or Spain: Ovid Technologies SL; (v) in Afghanistan, Benin, Burkina Faso, Burundi, Cameroon, Cape Verde, Central African Republic, Chad, Comoro Islands, Congo, Congo Democratic Republic, Djibouti, Egypt, Equatorial Guinea, Eritrea, Ethiopia, Gabon, Gambia, Guinea, Guinea-Bissau, Iran, Iraq, Italy, the Ivory Coast, Jordan, Lebanon, Liberia, Libya, Malawi, Mali, Mauritania, Mayotte, Niger, Palestine, Rwanda, Sao Tome and Principe, Senegal, Sierra Leone, Somalia, Sudan, Syria, Togo, Western Sahara, Yemen, or Zimbabwe: Ovid Technologies SRL; or (vi) in Angola, Bahrain, Botswana, England, Ghana, Gibraltar, Guernsey, Ireland, Jersey, Kenya, Kuwait, Lesotho, Madagascar, Maldives, Mauritius, Mozambique, Namibia, Nigeria, Northern Ireland, Oman, Qatar, Saudi Arabia, Scotland, Seychelles, South Africa, Swaziland, Tanzania, Uganda, United Arab Emirates, Wales, or Zambia: Wolters Kluwer Health (Medical Research) Ltd. If none of the foregoing is applicable, then the licensing entity hereunder shall be Ovid Technologies, Inc.</p>	<p>10.1. AZ OVID KAPCSOLT VÁLLALKOZÁSAI. A jelen Szerződés értelmezésében az Ovid vonatkozó vállalkozása az Engedélyes elsődleges üzleti tevékenységének helyszíne szerint kerül meghatározásra: (i) Andorrában, Belgiumban, Cipruson, Görögországban, Izraelben, Luxemburgban, Máltán, Hollandiában, San Marinóban, Törökországban vagy Vatikánvárosban: Ovid Technologies BV; (ii) az Aland-szigeteken, Albániában, Örményországban, Ausztriában, Azerbajdzsánban, Fehéroroszországban, Bosznia-Hercegovinában, Bulgáriában, Horvátországban, a Cseh Köztársaságban, Dániában, Észtországban, a Feröer-szigeteken, Finnországban, Grúziában, Németországban, Grönlandon, Magyarországon, Izlandon, Kazahsztánban, Koszovóban, Kirgizisztánban, Lettországon, Liechtensteinben, Litvániában, Macedóniában, Moldovában, Montenegróban, Norvégiában, Lengyelországban, Romániában, Oroszországban, Szerbiában, a Szlovák Köztársaságban, Szlovéniában, Svalbardon és Jan Mayenen, Svédországban, Svájcban, Tádzsikisztánban, Türkmenisztánban, Ukrajnában, vagy Üzbegisztánban: Ovid Technologies GmbH; (iii) Algériában, Franciaországban, Francia Guineában, Francia Polinéziában, Francia Déli Területeken, Guadaloupén, Martinique-en, Monacóban, Marokkóban, Új Kaledóniában, Réunionban, Saint Barthélemy-n, vagy Tunéziában: Ovid Technologies Sarl; (iv) Portugáliában vagy Spanyolországban: Ovid Technologies SL; (v) Afganisztánban, Beninben, Burkina Fasóban, Burundiban, Kamerunban, a Zöldfoki-szigeteken, a Közép-Afrikai Köztársaságban, Csádban, a Komoró-szigeteken, Kongóban, a Kongói Demokratikus Köztársaságban, Djiboutiban, Egyiptomban, Egyenlítői Guineában, Eritreában, Etiópiában, Gabonban, Gambiában, Guineában, Guinea-Bissauban, Iránban, Irakban, Olaszországban, az Elefántcsontparton, Jordániában, Libanonban, Libériában, Líbiában, Malawiban, Maliban, Mauritániában, Mayottéban, Nigerben, Palesztinában, Ruandában, Sao Toméban és Principében, Szenegálban, Sierra Leonéban,</p>

	<p>Szomáliában, Szudánban, Szíriában, Togóban, Nyugat-Szaharában, Jemenben, vagy Zimbabweben: Ovid Technologies SRL; vagy (vi) Angolában, Bahrainban, Botswanában, Angliában, Ghánában, Gibraltáron, Guernsey-ben, Írországbán, Jersey-ben, Kenyában, Kuvaitban, Lesothóban, Madagaszkáron, Maldívban, Mauritiusban, Mozambikban, Namíbiában, Nigériában, Észak-Írországbán, Ománban, Katarban, Szaúd-Arábiában, Skóciában, a Seychelles-szigeteken, Dél-Afrikában, Sváziföldön, Tanzániában, Ugandában, az Egyesült Arab Emirátusban, Walesben, vagy Zambiában: Wolters Kluwer Health (Medical Research) Ltd. Ha a fentiek közül egyik sem vonatkozik, akkor a jelen Szerződés szerinti engedélyező vállalkozás az Ovid Technologies, Inc.</p>
<p>10.2. ASSIGNMENT. Licensee shall not assign this Agreement nor delegate any of its duties, in whole or in part, without the prior express written consent of Ovid. In no event shall Ovid's consent be construed as discharging or releasing Licensee in any way from the performance of its obligations under this Agreement. Ovid may assign this Agreement to any affiliate or successor of Ovid and may delegate its duties, in whole or in part, in each case without any consent of Licensee. An assignee of either Party authorized hereunder shall be bound by the terms of this Agreement and shall have all of the rights and obligations of the assigning Party set forth in this Agreement. If any assignee refuses to be bound by all of the terms and obligations of this Agreement or if any assignment is made in breach of the terms of this Agreement, then such assignment shall be null and void and of no force or effect.</p>	<p>10.2. ÁTRUHÁZÁS. Az Engedélyes nem ruházhatja át a jelen Szerződést és annak egyetlen feladatát sem delegálhatja, sem egészében sem részben, az Ovid kifejezett írásos hozzájárulása nélkül. Az Ovid hozzájárulása egyetlen esetben sem értelmezendő úgy, hogy az felmenti vagy felszabadítja az Engedélyest bármilyen módon annak a jelen Szerződés szerinti kötelezettségeinek teljesítése alól. Az Ovid a jelen Szerződést átruházhatja bármely kapcsolt vállalkozására vagy az Ovid jogutódjára és annak feladatait delegálhatja, egészében vagy részben, minden esetben, az Engedélyes bármilyen hozzájárulása nélkül. A jelen Szerződés szerint bármelyik Fél által felruházott Jogosultra kötelező érvényűek a jelen Szerződés feltételei és mindazon jogok és kötelezettségek vonatkoznak rájuk, mint amelyek a felruházó Félre a jelen Szerződés szerint. Ha bármely feljogosított személy elutasítja a jelen Szerződés szerint feltételek és kötelezettségek érvényességét rájuk nézve, vagy ha bármely felruházás sérti a jelen Szerződés feltételeit, akkor ez a felruházás érvénytelen és semmis, illetve arra nincs érvénye vagy hatálya.</p>
<p>10.3. DISPUTE RESOLUTION METHOD AND VENUE. The Parties agree that any dispute arising hereunder shall be submitted for dispute resolution in the method and venue determined by Licensee's principal place of business, as specified in the Order, as follows: (a) in the United States, disputes shall be</p>	<p>10.3. VITÁK RENDEZÉSÉNEK MÓDJA ÉS HELYE. A Felek megállapodnak, hogy a jelen Szerződés alatt fellépő bármely vitát az Engedélyes elsődleges üzleti tevékenységének helyszíne szerinti módon és helyen fognak rendezni, a Megrendelésben meghatározottak alapján, a következők szerint: (a) az Egyesült</p>

<p>submitted to a state or federal court sitting in New York, NY; (b) in Canada, disputes shall be submitted to the federal and provincial courts sitting in Toronto, Ontario; (c) in the Americas, except Canada and the United States, disputes shall be submitted to arbitration in New York, New York, U.S.A., under the rules of the American Arbitration Association; (d) in Europe, the Middle East and Africa, disputes shall be submitted to arbitration in London, England, under the Arbitration Rules of the London Court of International Arbitration; (e) in Asia Pacific, disputes shall be submitted to arbitration in Sydney, (NSW) Australia, under the rules of the Australian Commercial Disputes Centre Ltd. Nothing herein shall be deemed to limit or otherwise affect either Party's right to seek immediate equitable (including injunctive) relief for alleged violations of the Party's intellectual property rights or interests.</p>	<p>Államokban a vitákat New York, NY székhelyű állami vagy szövetségi bíróságokhoz utalják; (b) Kanadában a vitákat a Toronto, Ontario székhelyű szövetségi és tartományi bíróságokhoz utalják; (c) a Kanadát és az Egyesült Államokat kivéve az amerikai területeken a vitákat választottbíráskodásra utalják New Yorkban, New York Államban, az USA-ban, az Amerikai Választottbíráskodási Szövetség szabályai szerint; (d) Európában, a Közel-Keleten és Afrikában a vitákat választottbíráskodásra utalják Londonban, Angliában, a Nemzetközi Választottbíráskodás Londoni Bíróságának Választottbíráskodási Szabályai szerint; (e) az Ázsia és Csendes Óceán térségében a vitákat választottbíráskodásra utalják Sydneyben, (NSW) Ausztráliában, az ausztrál Commercial Disputes Centre Ltd. (Kereskedelmi Viták Központja) szabályai szerint. A jelen Szerződésben semmi nem értelmezhető úgy, hogy az korlátozza, vagy másként befolyásolja bármelyik Fél jogosultságát, hogy azonnali egyenlő jogorvoslatot keressen (ideértve az ideiglenes jogorvoslatot is) a Fél szellemi tulajdoni jogainak vagy érdekeinek állítólagos megsértései miatt.</p>
<p>10.4. DISPUTE RESOLUTION PROCEDURES FOR ARBITRATION. The Parties agree that the following procedures shall apply to any disputes under this Agreement that are submitted to arbitration. Arbitration shall be conducted before a single arbitrator selected in accordance with the applicable arbitration rules, unless the amount in dispute exceeds the equivalent of US\$250,000. If the amount in dispute exceeds the equivalent of US\$250,000, the dispute shall be decided by three arbitrators, one to be selected by each Party and the two party-appointed arbitrators to agree upon the third. The arbitrators must have experience with and knowledge of the licensing of software, and have been admitted to the practice of law for at least ten years. Under no circumstances are the arbitrators authorized to award damages contrary to Section 8 of this Agreement. The arbitrators shall be authorized to award costs and attorney's fees or to allocate them between the Parties. Any court with jurisdiction shall enforce the agreement</p>	<p>10.4. VITARENDEZÉSI ELJÁRÁSOK VÁLASZTOTTBÍRÁSKODÁSNÁL. A Felek megállapodnak abban, hogy az alábbi eljárások alkalmazandók bármely a jelen Szerződés szerinti vita esetén, amelyet választottbíráskodásra utaltak. A választottbíráskodást egyetlen választottbíró előtt kell lefolytatni, akit a vonatkozó választottbíráskodási szabályoknak megfelelően választanak, kivéve, ha a vitában érintett összeg meghaladja a 250 000 US dollárnak megfelelő összeget. Ha a vitatott összeg meghaladja a 250 000 US dollárnak megfelelő összeget, a vitában három választottbíró hoz döntést, egyet-egyét a Felek választanak, és a harmadikról a Felek által kijelölt két választottbíró állapodik meg. A választottbíróknak tapasztalattal és ismeretekkel kell rendelkezniük a szoftver engedélyezésében, és legalább tíz éves jogi gyakorlattal kell rendelkezniük. A választottbírók semmilyen körülmények között nem jogosultak a jelen Szerződés 8. pontjába ütközően kártérítést odaitélni. A választottbírók jogosultak költségek és</p>

<p>of the Parties to arbitrate their disputes and enter judgment on any award.</p>	<p>ügyvédi díjak odaítélésére vagy azoknak a Felek közötti elosztására. A Felek közötti Szerződést bármely joghatósággal rendelkező bíróság köteles végrehajtani, hogy a vitáikat választottbírói úton rendezze és bármilyen megítélésről ítéletet hozzon.</p>
<p>10.5. ENTIRE AGREEMENT; AMENDMENT. This Agreement, user restrictions and other notices concerning the Products, the Platforms or the Documentation as provided from time to time by Ovid, the terms and conditions for online services available at Ovid's websites and any other documents referenced herein constitute the entire agreement of the Parties with respect to its subject matter. It is expressly agreed that any terms of a purchase order or similar instrument issued by Licensee with respect to this Agreement will not affect the terms and conditions of this Agreement. This Agreement may not be modified or amended except by written consent of the Parties or in accordance with the provisions set forth in Section 3.2 of this Agreement. All headings are for reference purposes only and shall not affect the meaning or interpretation of any provisions of this Agreement</p>	<p>10.5. A SZERZŐDÉS EGÉSZÉ; MÓDOSÍTÁS. A jelen Szerződés, a felhasználóra vonatkozó megszorítások és az Ovid által időről időre adott értesítések a Termékekre, a Platformokra vagy a Dokumentációra vonatkozóan, az Ovid weboldalain elérhető online szolgáltatások feltételei, és az itt hivatkozott bármely más dokumentum képezi a Felek közötti Szerződés egészét, annak tárgyára tekintettel. A Felek kifejezetten megállapodnak abban, hogy az Engedélyes által a jelen Szerződésre vonatkozóan kiadott Megrendelő vagy hasonló okirat egyetlen feltétele sem befolyásolja a jelen Szerződés feltételeit. A jelen Szerződés nem módosítható és nem változtatható, kivéve, ha ahhoz a Felek írásban hozzájárulnak, illetve a jelen Szerződés 3.2 pontja rendelkezéseinek megfelelően. Az alcímek kizárólag hivatkozással szolgálnak, és nem befolyásolhatják a jelen Szerződés egyetlen rendelkezésének jelentését vagy értelmezését.</p>
<p>10.6. FORCE MAJEURE. Except for payment obligations, neither party will be liable for any failure in performance or interruption of service due to any unforeseen circumstances or circumstances beyond its control, including, without limitation, war, strikes, civil disturbances and acts of God.</p>	<p>10.6. VIS MAJOR. A fizetési kötelezettségek kivételével egyik fél sem vonható felelősségre a szolgáltatás teljesítésének elmaradása vagy megszakadása miatt, ha azt előre nem látható körülmény vagy az ellenőrzési körén kívül eső körülmények okozták, ideértve, de nem korlátozva, a háborúkat, polgári zavargásokat és természeti csapásokat.</p>
<p>10.7. GOVERNING LAW; LANGUAGE OF AGREEMENT. This Agreement is governed by and shall be construed in accordance with the substantive laws of the State of New York, without giving effect to the principles of conflict of law thereof, and excluding the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods. Unless otherwise agreed in writing by the Parties, this Agreement and all related documents shall be drawn up in English. Any translations of this Agreement into any other language shall have no effect. All proceedings related to this Agreement shall be conducted in the English language.</p>	<p>10.7. VONATKOZÓ JOGSZABÁLYOK; A SZERZŐDÉS NYELVE. A jelen Szerződésre New York Állam törvényei vonatkoznak és azt az annak megfelelő alkalmazandó jogszabályok szerint kell értelmezni, a jogszabályütközés elveinek érvényre juttatása nélkül, és kizárva az Egyesült Nemzetek Nemzetközi Áruk Eladását Szabályozó Szerződésekre Vonatkozó Megállapodását. Hacsak a Felek másként meg nem állapodnak írásban, a jelen Szerződés és minden kapcsolódó dokumentum angol nyelven készül. A jelen Szerződés bármelyik nyelvre lefordított változata nem bír hatállyal. A jelen Szerződéssel kapcsolatos minden peres eljárást angol nyelven kell lefolytatni.</p>

<p>10.8. JURY TRIAL WAIVER. EACH PARTY HEREBY WAIVES ITS RIGHT TO A JURY TRIAL IN CONNECTION WITH ANY DISPUTE OR LEGAL PROCEEDING ARISING OUT OF THE AGREEMENT OR THE SUBJECT MATTER HEREOF.</p>	<p>10.8. ESKÜDTSZÉKI TÁRGYALÁSRÓL LEMONDÁS. MINDKÉT FÉL EZÚTON LEMOND AZ ESKÜDTSZÉKI TÁRGYALÁSHOZ VALÓ JOGÁRÓL A JELEN SZERZŐDÉSBŐL VAGY ANNAK TÁRGYÁBÓL EREDŐ BÁRMELY VITÁVAL VAGY JOGI ELJÁRÁSSAL ÖSSZEFÜGGÉSBEN.</p>
<p>10.9. NOTICES. All notices, consents or other communications referred to in this Agreement will be in writing and will be conveyed to the other Party by First Class Mail, return receipt requested, or overnight courier (e.g., FedEx, UPS, etc.) to Ovid at 333 Seventh Avenue, Twentieth Floor, New York, NY 10001 or to Licensee at the address set forth in the Order. Service of such notice, consent or other communication hereunder will be effective when the return receipt is received or upon proof of delivery from the courier.</p>	<p>10.9. ÉRTESÍTÉSEK. A jelen Szerződésben említett minden értesítés, hozzájárulás vagy egyéb közlés írásban történik, és azt a másik Félhez első osztályú postai küldeményként kell eljuttatni, átvételi elismervénnyel, vagy gyorsfutárral (pl. FedEx, UPS, stb.) az Ovid címére: 333 Seventh Avenue, Twentieth Floor, New York, NY 10001, vagy az Engedélyeshez a Megrendelésben meghatározott címre. Az ilyen értesítés, hozzájárulás vagy egyéb közlés kézbesítése az átvételi elismervény vagy a futár kézbesítési bizonylata kézhezvételekor lesz érvényes.</p>
<p>10.10. SEVERABILITY. If any provision of this Agreement is held to be illegal, invalid, or unenforceable under the present or future laws, then such provision shall be revised by a court of competent jurisdiction to be enforceable if permitted under applicable law, and otherwise shall be fully severable. In any event, this Agreement shall be construed and enforced as if such illegal, invalid, or unenforceable provision had never comprised a part of this Agreement, and the remaining provisions of this Agreement shall remain in full force and effect and shall not be affected by the illegal, invalid, or unenforceable provision or by its severance from this Agreement.</p>	<p>10.10. ELVÁLASZTHATÓSÁG. Ha a jelen Szerződés bármely rendelkezéséről megállapítást nyer, hogy az törvénybe ütközik, érvénytelen, vagy végrehajthatatlan a jelenlegi vagy jövőbeni jogszabályok értelmében, akkor azt a rendelkezést egy illetékes joghatósággal rendelkező bíróságnak felül kell vizsgálnia ahhoz, hogy végrehajtható legyen, ha az megengedett a vonatkozó törvény szerint, és egyébiránt teljes mértékben elválasztandó. Bármely esetben a jelen Szerződés úgy értelmezendő és végrehajtható, mintha az ilyen törvénybe ütköző, érvénytelen, vagy végrehajthatatlan rendelkezés soha nem képezte volna a jelen Szerződés részét, és a jelen Szerződés fennmaradó rendelkezései továbbra is teljes mértékben érvényes és hatályos maradnak és azokra a törvénybe ütköző, érvénytelen, vagy végrehajthatatlan rendelkezés, sem annak a jelen Szerződéstől történő elválasztása nincs befolyással.</p>
<p>10.11. WAIVER. The waiver by a Party of or the failure by a Party to claim a breach of any provision of this Agreement shall not be, or be held to be, a waiver of any subsequent breach or affect in any way the further effectiveness of any such provision.</p>	<p>10.11. JOGFELADÁS. Ha egy Fél lemond arra vonatkozó jogáról, hogy bármely rendelkezés megszegése miatt panaszt tegyen, vagy a Fél nem tesz panaszt e miatt, az nem minősül és nem tekinthető jogfeladásnak semmilyen későbbi szerződésszegés tekintetében, illetve semmilyen módon nem befolyásolja egyetlen ilyen rendelkezés további hatályosságát.</p>
<p>10.12. COUNTERPARTS. This Agreement may be signed in counterparts, all of which upon execution and delivery shall be</p>	<p>10.12. MÁSODPÉLDÁNYOK. A jelen Szerződés aláírható másodpéldányokon, amelyek mindegyike az aláírást és kézbesítést követően</p>

<p>considered originals and together shall constitute one agreement. Signed facsimile or portable document format (PDF) copies of this Agreement will legally bind the Parties to the same extent as original documents.</p>	<p>eredetinek tekintendő és azok együttesen képeznek egy Szerződést. A jelen Szerződés aláírt fax vagy PDF formátumú másolatai az eredeti dokumentumokkal azonos mértékben bírnak jogilag kötelező érvénnyel a Felekre nézve.</p>
<p>IN WITNESS WHEREOF, the Parties have caused this Agreement to be executed and hereby represent and warrant that their respective signatory below has been and is, on the date of this Agreement, duly authorized by all necessary corporate action to execute this Agreement.</p>	<p>A FENTIEK TANÚSÍTÁSAKÉNT a Felek a jelen Szerződést aláírták és ezúton kijelentik és szavatolják, hogy az alább szereplő aláíróik törvényesen jogosultak voltak és a Szerződés napján is jogosultak minden előírt vállalati intézkedés nyomán a jelen Szerződés aláírására.</p>
<p>OVID TECHNOLOGIES, INC.</p>	<p>OVID TECHNOLOGIES, INC.</p>
<p>By: _____</p>	<p>Aláíró: _____</p>
<p>Name: _____</p>	<p>Név: _____</p>
<p>Title: _____</p>	<p>Beosztás: _____</p>
<p>[SUBSCRIBER NAME]</p>	<p>[ELŐFIZETŐ NEVE]</p>
<p>By: _____ <i>[Handwritten Signature]</i></p>	<p>Aláíró: _____ <i>[Handwritten Signature]</i></p>
<p>Name: _____</p>	<p>Név: _____</p>
<p>Title: _____</p>	<p>Beosztás: _____</p>

3. számú melléklet / Appendix 3.

Előfizető Intézmények listája / List of Consortium Member Institutions

Lippincott Williams and Wilkins

#	2018	
1	Debreceni Egyetem	University of Debrecen
2	Pécsi Tudományegyetem	University of Pécs
3	Semmelweis Egyetem	Semmelweis University
4	Szegedi Tudományegyetem	University of Szeged

4. számú melléklet / Appendix 4.

KÖZBESZERZÉSI DOKUMENTUMOK / TENDER DOCUMENTATION

A Közbeszerzési Eljárás során keletkezett dokumentumok a jelen szerződéssel együttesen értelmezendők, és alkalmazandók függetlenül attól, hogy azok fizikai értelemben a jelen szerződés mellékletét képezik-e. /

All documents created in the course of this Public Procurement Procedure shall be construed jointly with this Agreement, and shall be applicable irrespective of being attached as an Appendix to this Agreement or not.